

聖徒之聲

一九八八年八月



聖徒之聲

中華民國七十七年八月一日
一九八八年八月一日

耶穌基督末世聖徒教會出版之中文雜誌，內容取材自 ENSIGN (旌旗) ，NEW ERA (新時代) ，FRIEND (朋友) 等英文雜誌。

總會長團

彭蓀泰福 與格萊戈登 孟蓀多馬

十二使徒議會

洪德豪惠 潘培道 艾希頓馬文
貝利多馬 海大衛 傅士德雅各
麥士維尼爾 納爾遜羅素 鄭克司達林
培勒羅素 胡適令約瑟

顧問

單諾克修 郭克勤 布蘭福威廉
韋格斯部夫

編輯

單諾克修

教會雜誌主管

奈頓隆納

國際雜誌編輯委員會

總編輯：希勒賴理

助理編輯：米基大衛 莉蒙蓮安

兒童版：布林克曼戴安

美術指導和設計：史蒂文生凱 庫克沙里
發行：克里斯丁里奇諾 麥克唐納希德尼

企劃經理：彼德生多馬

聖徒之聲編輯委員會

發行人：劉春華

翻譯主任：仲國強

編輯：夏海怡

新聞編輯：李青蓉

發行者：

耶穌基督末世聖徒教會

台北發行中心

台灣省台北市金華街一八三巷二十四號一樓

承印者：今日彩色印刷股份有限公司

台北縣中和市中山路二段 340 巷 26 號

封面說明：「主應驗祂所有的預言」，普萊斯克拉克的油畫，描繪諾亞讓各類動物進入方舟的情形。這幅油畫是參加末世聖徒國際藝術比賽角逐的作品。這項比賽由教會歷史與藝術博物館主辦。詳情請見本期刊載的「美不勝收」。

Published monthly by the Corporation of the president of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. Application to mail at second class postage rates is pending at Salt Lake City, Utah.

Subscription price \$ 9.00 a year. \$ 1.00 per single copy.

Thirty days' notice required for change of address.

When ordering a change, include address label from a recent issue; changes cannot be made unless both the old address and the new are included. Send subscriptions and queries to Church Magazines, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150, United States of America. Subscription information telephone number 801-531-2947.

POSTMASTER: Send form 3579 to Sheng Tu Chih Sheng at 50 East North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150, United States of America.

版權所有 © 1988 財團法人

耶穌基督末世聖徒教會

總會長

PBMA 8807 CH

行政院新聞局登記證局版台誌字第 5768 號
中華郵政北台字第 2224 號執照登記為雜誌交寄

• 如有破損、缺頁，請寄回調換 •

目錄

2 總會長團信息

尋求豐盛的生命 孟蓀多馬會長

8 憂傷與喜悅：李海帶給我們的教訓 希爾基司

13 家庭手冊：

準備接受你個人的恩道門

18 探訪教師信息：

「愛是不輕易發怒」

19 美不勝收

23 謹獻上我們誠摯的愛 蘇納美玲達

41 用他們自己的語言 威廉姆朵拉

45 佳美 白林立瑞德拉

50 聖靈為伴 亞薩嘉祿長老

55 彭蓀會長來訪 杜倫喬治

青年欄

56 爸爸的信息 帕卡得傑

58 你素不相識的父母親 杜納威茱麗

64 暴風雨的教訓 鄧朗諾

兒童欄

30 我的弟兄，願你平安 雷威斯妮娜

33 益智遊戲 費拉爾羅伯達

34 星期天的盒子 皮爾斯維琴妮亞和巴尼斯凱撒琳

36 經文故事：火柱圍繞他們



訂閱價目：

港澳地區： 台灣地區：

零售每本港幣 5 元 零售每本新台幣 30 元
全年共十二期港幣 30 元 全年共十二期新台幣 150 元

亞洲地區：

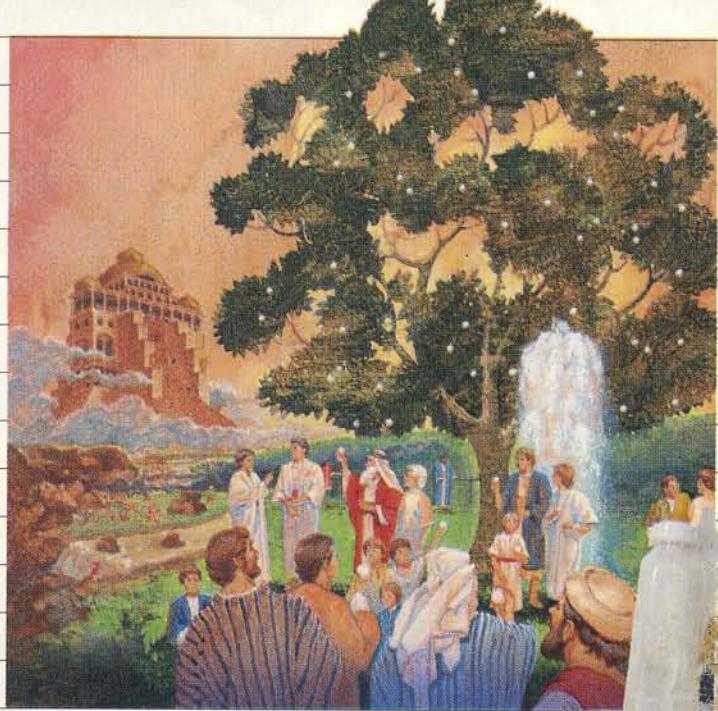
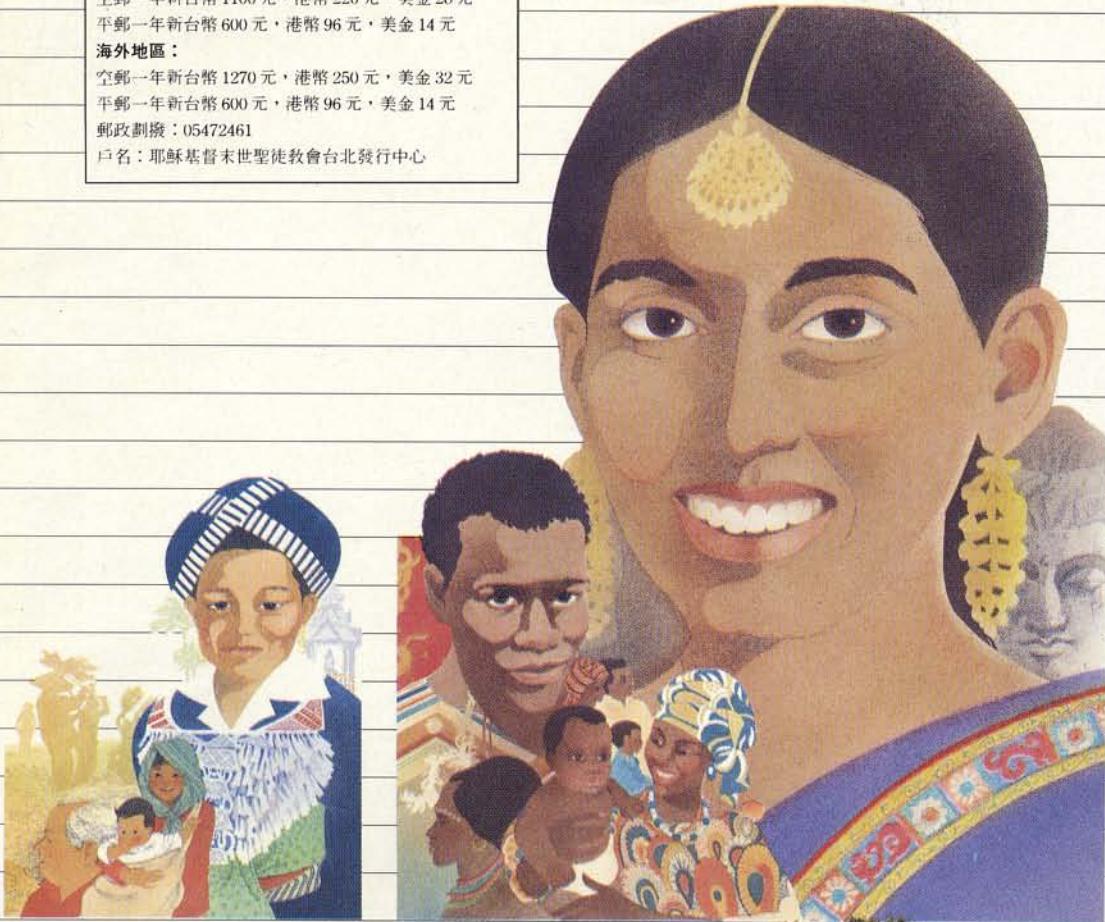
空郵一年新台幣 1100 元，港幣 220 元，美金 28 元
平郵一年新台幣 600 元，港幣 96 元，美金 14 元

海外地區：

空郵一年新台幣 1270 元，港幣 250 元，美金 32 元
平郵一年新台幣 600 元，港幣 96 元，美金 14 元

郵政劃撥：05472461

戶名：耶穌基督末世聖徒教會台北發行中心



週會會長團信息

追求豐盛的生命





孟蓀多馬會長
總會會長團第二副會長

生活在這個時代真是太好了！也許我們無法像昔日開闢新航路的航海家或尋找新大陸的探險家一樣，行跡遍及天涯海角。但是，我們可以作一個心靈探險家，努力尋求改善生活及處理事情的方式，使得這個世界更美好。

無論是探勘地球表面，浩瀚的太空，或是尋求正義生活的原則，都須培養探險家的精神——勇於面對困難；受挫時保持樂觀；成功時虛懷若谷。

神創造世界時，留下一些未完成的工作讓我們發揮所能來完成。祂將電留在雲中，將石油儲存在地底下。祂創造了河流，給了我們茂密的森林——但是祂將架橋、砍伐樹木、建造城市的工作留給我們作。祂並沒有直接賜給我們成品，讓我們坐享其成。相反地，祂給了我們原料讓我們自己加以運用。祂給了我們空白畫紙讓我們作畫，未譜出的曲子讓我們創作，許多有待解決的問題讓我們解決。這一切都是為了讓我們能夠親身體驗創造的喜悅和成就感。

然而，過去半個世紀以來却只見世風日下，人心不古。商場不講道義；科學界漠視人倫；學術界忽視固有的美德；宗教人士不願奉獻犧牲；人人一昧追求享樂而毫無良知可言；從政者為達目的不擇手段；一般人好逸惡勞，只想不勞而獲。

舉世聞名的英國作家狄更斯，雖然活在兩個世紀之前，並不了解我們這個時代，但是他所著的雙城記中的一段話，却是我們這個時代的寫照：

「這是最美好的時代，也是最惡劣的時代；是智慧的年代，也是愚昧的年代；是信仰的時代，也是懷疑的時代；是光明的季節，也是黑暗的季節；是希望的春天，也是絕望的冬天；我們面前應有盡有，却也一無所有。」

我們不可以憑著享樂及安定來衡量一個人一生的好壞。豐盛的生命並非毫無節制的享樂或揮霍無度的生活。勿把這些當作真正的快樂或幸福。

反之，服從律法、尊重他人、自制、樂善好施才

是獲得豐盛生命之道。

現在讓我們分別來討論這幾項要素，以便充分了解。

服從律法

說到這點，我們馬上就想到那項引導人類度過無數動亂、廣受敬重的律例。西乃山傳來的聲音，今日似乎仍清晰地回響著：

除了我以外，你不可有別的神。

不可為自己雕刻偶像。

不可忘稱耶和華你 神的名。

當記念安息日，守為聖日。

當孝敬父母。

不可殺人。

不可姦淫。

不可偷盜。

不可作假見證。

不可貪戀。

(見出埃及記 20:3-4, 7-8, 12-17)

摩西律法頒布相當長一段時間之後，就是偉大祝福傾注的全盛時代——這項祝福是比武器更強有力、比該撒的銀錢持續更久的權能；萬王之王、萬主之主將愛的精神注入律法中。

你還記得那位律法師盤問祂的問題嗎？

「夫子，律法上的誠命，那一條是最大的呢。」

更重要的是，你還記得祂的回答嗎？「你要盡心、盡性、盡意、愛主你的 神。」

「這是誠命中的第一，且是最大的。」

「其次也相倣，就是愛人如己。」(馬太福音 22:36-39)

這些就是神的律法。任何人若違反了，必承受永無止境的苦果。遵守的話，就必獲得永恒的喜悅。

我們不可漠視國家的法律。法律雖然在某些方面約束了我們的行為，但是却保障我們的自由，確保我們生命財產的安全。

我們這個時代，那些看似高尚的人士曲解法律，無視違法犯紀的行為；罪犯逍遙法外、判了罪却設法脫罪、非法不負責任的行為前所未聞。因此，維護法律尊嚴、伸張公義、保護奉公守法的好國民，實在是刻不容緩。

服 律法

我們想到那崇高、廣受敬重的十誡。西乃山傳來的聲音，今日似乎仍清晰可聞。



摩西 · 蘭寧格泰德

尊 重他人

使徒保羅說：「當紀念主耶穌的話，說，施比受更為有福。」

使徒保羅 · 雷尼基多

自 制

歷史上有許許多多殘而不廢、自強不息的偉人。偉大的德國作曲家貝多芬，在他耳朵完全聾了之後，還繼續作曲。

貝多芬像，史達勒約瑟

樂 善好施

惟有懂得不斷為人類同胞服務的人，才能了解人生的真諦。



好心的撒瑪利亞人，巴森岱爾

基於我個人在商場上的經驗，我也要提醒大家遵行經濟法則。無論是個人或公司行號，若常常入不敷出的話，總有一天會破產，國家也是如此，一個國家的經濟決策若只靠理論而沒有經濟法則，經濟必然一片混亂。

有一位智者曾經說過這句發人深省的話：「律法即是參與人生遊戲所必須遵守的規則」。其實，我們可以進一步說，我們若想獲得豐盛生命，遵守律法是不可或缺的要素。

尊重他人

我們若想獲得豐盛的生命，就必須懂得尊重別人。想榮耀自己是人的本性，想榮耀他的鄰人或是神則不然。在這世界上、在我們的國家中、在我們的城市裏沒有人能夠離羣索居。每個人與他人互相影響，關係密切。

多給就多得，是一條永不改變的法則。你所得的能夠維持你的生活，但是你付出的卻能充實你的生命。

正如使徒保羅囑咐教會的長老：「當紀念主耶穌的話，說，施比受更為有福。」（使徒行傳 20：35）此句至理明言深奧得非我們一般人所能體會。但是，這却也是一項非常實際的真理。

主藉著愚蠢的財主這個比喻訓誡我們：

「你們要謹慎自守，免去一切的貪心，因為人的生命，不在乎家道豐富。

你所得的能夠維持你的生活，
但是你所付出的却能充實你的
生命。

「就用比喻對他們說，有一個財主，田產豐盛。「自己心裏思想說，我的出產沒有地方收藏，怎麼辦呢。」

「又說，我要這麼辦；要把我的倉房拆了，另蓋更大的；在那裏好收藏我一切的糧食和財物。」

「然後要對我的靈魂說，靈魂哪，你有許多財物積存，可作多年的費用；只管安安逸逸的吃喝快樂罷。」

「神卻對他說，無知的人哪，今夜必要你的靈

魂；你所豫備的、要歸誰呢。」

「凡為自己積財，在神的面前卻不富足的，也是這樣。」（路加福音 12：15-21）

如果我們能夠真正地彼此敬重，我們的生活必有極大的喜悅。我特別要給未婚的人幾句忠告：想要擁有永恒婚姻的人，需要有某些技巧及態度；必須懂得如何彼此適應；必須知道如何解決夫妻間的問題；為了促進和諧，必須樂意給予及接受；必須作到真正的無私——凡事先顧及另一半，而非一心想著自己的需要。這就是尊重的真諦，也是我們追求豐盛生命不可或缺的一部分。

自制

試驗一個人是否忠信的最好方法也許就是，看看他是否絕不做或不說任何會傷害自尊的事。

人生在世所需具備的一項基本能力就是選擇的能力。為了能做好選擇，我們必須知道如何看事情及評價自己。我們也必須了解，要想生存下去，就必須具備應付困難的能力。人生在世難免遭遇困難、挫折，最重要的就是知道如何不被這些擊倒。

人生猶如戰場，受點傷是免不了的事，但是你卻因此變得更加完美。自制需要花相當的心血，但是，大多數的人卻以為不費吹灰之力就可以做到。

有些人不願盡己所能，却成天給自己找藉口。我們常常聽到有人這樣說：「我年輕的時候，環境比別人差。」但是，翻開史書來看，我們不難找到殘而不廢、自強不息的偉人。希臘詩人荷馬〔850？BC〕、美國史學大師培斯卡威廉〔1796-1859〕、英國著名的詩人米爾敦〔1608-1674〕、他們本都可以有他們的藉口——他們都是瞎子。雅典的狄摩斯尼〔385？BC-322BC〕，他可以有一個非常堂皇的藉口——他的肺很弱、他的聲音沙啞缺乏磁性，說起話來結結巴巴。但是，後來他却成為歷史上傑出的演說家。偉大的德國作曲家貝多芬〔1770-1827〕，在他耳朵完全聾了之後，還繼續作曲。這些人都可以有很好的藉口，但是他們卻不用。

今日世界進步一日千里。科技發達、醫學進步、地球內部及外太空的探究成就，真叫人嘆為觀止。

在這個科技掛帥的時代，人類征服了太空，卻無法戰勝自己；我們喪失了內心的平安。

現代科技進步到人類能夠以極快的速度幾近無聲

地飛翔，核子潛艇在水底下無聲地快速航行。如今人類已經能夠像鳥兒一樣飛翔，像魚兒一般在水中游來游去，但是，我希望人類能夠回過頭來，重新學會如何走路。

人類對外太空的探討令人驚訝不已，在地球上的發展也毫不遜色。就拿電腦來說，時代週刊如此描述：「電腦帶動了商業革命，開創了科學界及醫學界的新領域，改進了教學的技巧，改善了政府的工作效率。」

這個具有加減乘除、分析、過濾、記憶能力的神奇產物，有一天真的能夠具有獨立思考的能力嗎？這個答案百分之百是否定的。雖說電腦代表了人類卓越的思考能力，但這不是千禧年的表徵，也決不會對人腦構成真正的威脅。人類雖能夠設計出如此複雜的機器。但是，卻無法賦與它生命，也無法給予它推理、判斷的能力。

為什麼呢？因為這些是神聖的恩賜，惟有神才能賜與。

要使自己擁有真正的幸福，必須先使他人幸福。

神自己也曾製造了一個電腦。祂心思細膩、態度謹慎，遠超過所有科學家共同的工作表現。祂以泥土為主要材料，安置了一個系統在裏面，這個系統能夠經由視覺、聽覺及觸覺不斷的吸收儲存各式各樣的資訊。循環系統確使所有的管道保持暢通、乾淨。消化系統儲存所須的精力及活力。神經系統使得各個零件能夠互相溝通、協調。這個伊甸園裏的電腦遠比人類所設計出來的任何電腦還要神奇。但是，它和一般電腦一樣沒有生命的氣息。它具有能夠運算、記憶最複雜方程式的能力。但是，還缺了一樣東西。

神靠以它，然後「將生氣吹在他鼻孔裏，他就成了有靈的活人」（創世記 2:7）

這是為什麼人所擁有的能力，最先進的電腦沒有，將來也不會有。神賜與人生命，正因為這樣人才具有思考、推理、作決定、表達愛的能力。你和我都有這樣的能力，所以說我們若要得到豐盛的生命，就必須學會如何自制、善用這些能力。

樂 善好施

要使自己擁有真正的幸福，必須先使他人幸福。惟有懂得不斷為人類同胞服務的人，才能了解人生的真諦。為人服務與善盡職責密不可分，作到這兩點的人才能獲得真正的喜悅。

如果你所服務的對象是年輕人，我要提醒你一件事：「年輕人需要的是好榜樣，而不是批評。」一百年之後再回頭看現在，我們必會發現我們現在住什麼樣的房子，穿什麼樣的衣服，銀行存款有多少，一點都不重要。但是，那時世界也許因為我們在年輕時的努力，變得更好。

謝理漢斯博士說得好：「不管是財富或權勢，都無法確保我們的安全及內心的平安。惟有對許多對世界有貢獻的人心存感恩，才能得到真正的平安。」（*The Stress of Life*, New York:McGraw-Hill, 1956, P.287）

這就是服務帶來的喜悅。

我們應當善用個人的專長、經驗及知識。這些都是經由學習得來的。我們應當靠著良知愛心及信心來生活。這些都是神所賜與我們的恩賜。

但願我們每一個人能夠藉著服從律法、尊重他人、自制、及樂善好施的行為找到豐盛的生命。

但願耶穌基督這位豐盛生命之源，所賜的平安能永遠與我們同在， ■

給家庭教導教師的建議

強調重點。教導時不妨強調下列幾項重點：

- 有些人誤以為奢侈享樂便是豐盛的生命。
- 惟有藉著服從律法、尊重他人、自制、及樂善好施的行為才能擁有豐盛的生命。才能獲得真正的喜悅及幸福。
- 遵照孟蓀會長所提到的幾個原則生活，必能得到主所應許的平安。

討論提示：

- 分享你個人對於尋找人生中真正快樂及喜悅的看法。
- 你所教導的家庭中，是否有人想要提出本篇文章中所引用的經文或引言與大家一起討論。
- 事先與家長討論本課程，效果是否會更好？主教或定額組領袖有沒有信息要你代為傳達？



「李海在荒野中祝福他的子孫」，柯羅斯比隆納。柯羅斯比隆納，1986年版權所有。

憂傷與喜悅

——李海帶給我們的教訓

希爾基司

好 幾年前我去拜訪一位好友時，發覺他愁容滿面，他是學校的老師，他的太太是家庭主婦，他們要撫養九個孩子，生活相當清苦。

我問他最近如何？他猶豫了一下，不想和我談他的困難，但是，後來他還是流著淚告訴我，他很為他的家庭擔心。他唸高中的兒子無故休學，自己一個人搬到外面住。成天與朋友們在一起吃喝玩樂、吸大麻煙。十八歲的女兒違反了誠命，要在聖殿外結婚。十六歲的兒子酗酒成性，染上了毒癮。他的大兒子在傳教，但是他十六歲的兒子接受戒毒治療，用了不少錢，恐怕沒有辦法繼續支助他傳教的費用，家裏的經濟狀況很不穩定。

我這位朋友告訴我，他覺得自己很不配稱，深感罪惡。由於孩子們發生了這些問題，他和太太彼此責怪對方，夫妻的感情面臨嚴重的考驗。看得出來，他是在痛苦之中掙扎。他實在不懂為什麼這麼多年來，他一直努力地遵照福音生活，他的家庭却到了這種地步。

不少末世聖徒剛接受福音時，總是充滿著希望，認為將來一定能夠過著幸福快樂的生活，沒想到他們都遭遇到種種的考驗與困難。有些人因此而怨天尤人。他們懷疑神對他們的愛，他們不再信守他們與神立下的約。還有些人甚至離開教會，在罪惡中尋求解脫。

這些遭受苦痛的人，可以由李海在荒野的經驗，學到很多的教訓。他聽從主的吩咐，開始啓程前往應許地時，也是懷著極大的熱誠。但是，我們可以由他說的這句話，看出他在荒野中旅行了幾年之後，內心所遭受的痛苦與折磨：「約瑟，我最後的孩子，我現在對你說，你出生於我受苦難的荒野中；你母親在我最悲傷的日子中生下了你。」（尼腓二書3：1）

正如李海一樣，有許多人覺得自己也處在「苦難的荒野」。他們與所愛的人由於種種不可抗拒的因素而變得非常的疏遠。他們渴望獲得平安。所得到的却

是絕望。

然而，這些經驗却能幫助我們成長。艾希頓馬文長老說：「衡量偉大的最佳方法是找出一個人如何對待生命中的不公平，沒來由和非自招致的苦痛。」（1985年1月，聖徒之聲，第17頁）

正如李海一樣，第一步一定要走對

李海還住在耶路撒冷時，他使他的家人過著非常舒適的生活。但是他聽到主的話語之後，他的靈魂充滿了平安與喜悅。他一想到經由耶穌基督的贖罪所帶給他的愛時，心中就感到無比的希望與喜樂。相形之下，屬世的財物就顯得無關緊要。他所感受的愛，對他的靈魂來說就好比美味可口的果子一樣。

一個人如果一開始就走對了路，成功的希望就大得多。反之，第一步就走錯，很可能會一直錯下去。李海第一步就走對了，他對主有著無比的信心，他真心誠意地悔改了他的罪，一點也不虛假。由於他的悔改，他的罪蒙得了寬恕，並有聖靈與他同在。由於他的正義，他已經有了充分的準備去面對「苦難的荒野」。

李海充滿信心與感激

李海啓程進入荒野，便是他信賴主的表現。經文中如此記載著：「他丟下了他的房屋，他的繼地和他的金銀寶物；除了他的家庭，糧食和帳幕外，別的什麼都不帶，就這樣進入了荒野。」（尼腓一書2：4）

他們一家人在荒野中旅行了三天之後，來到了一座山谷。他們在河邊搭起了帳幕，經文中提到李海在此處「造了一座石頭的祭壇，向主奉獻了祭品，感謝主我們的神」（尼腓一書2：6-7）。李海在整個荒野的行程中，心中一直記著主，並且努力遵守祂的誡命。無論在那裏，無論處境如何，李海總是謙抑自己，總不忘記崇拜神，感激主的慈悲及祝福。雖然他

的家人中，有人認為李海年紀大了，頭腦已不清楚。但是他信賴天父，深信「萬事都互相效力、叫愛神的人得益處」（見羅馬書8：28）

李海的異象顯明了神對他家庭的計畫。

雖然李海一開始就有正確的態度，對主充滿了信心，滿懷感激。但是，這並不能使他免去痛苦和折磨。雖然他奉獻了祭品來感謝神。拉曼及雷米爾却向他抱怨，「認為他是一個有幻覺的人，把他們引出了耶路撒冷地，丟下了他們的繼地，和他們的金銀寶物，去死在荒野中。他們說他所以這樣做完全是由於他心中的愚蠢的想像」（尼腓一書2：11）。拉曼和雷米爾也像耶路撒冷的猶太人一樣不接受李海的話。

李海並非鐵石心腸，他有情感。他也需要家人的愛及支持。別人不理他，他可以忍受，但是，他那兩個較大的兒子竟然也反對他，叫他如何不心痛呢？

李海好不容易才說服了這兩個兒子，跟他們的弟弟尼腓及賽姆一起回去耶路撒冷取銅頁片。撒拉見他們遲遲不歸，以為全都喪命了，責怪李海說他是一個愚蠢的人。她說：「你把我們帶出了我們的繼地，我的兒子們都死了，我們也都要死在這荒野之中了。」（尼腓一書5：2）

世上再也沒有比你最需要伴侶支持時，他卻無法了解你的心意，和你起衝突，更叫人傷心難過了。李海愛他的妻兒，希望他們也都能像他一樣，了解神的旨意。見到自己的孩子如此頑強，他的內心一定相當痛苦。但是，連他的太太也指責他，這更讓他感到痛苦。此時一個人可能會產生懷疑及恐懼感，對自己，甚至對神失去信心。

如此的痛苦很容易使李海遠離神。但是，他並沒有，他仍然滿懷信心求助於神。不久之後，他蒙得了我們今日稱為「李海的夢」之異象。在這個異象中，李海明瞭了他的孩子們有他們個人的自由選擇權。他們若選擇背叛他、背叛神，他們就必失去主的靈。他

們若選擇信賴神。就能夠嚐到李海所嚐到的福音珍貴果子。這完全在於他們自己的選擇。

了解這項原則或許無法使李海免去這些苦難。但是無可置疑地，他至少不會再自責，也再次肯定神的愛，知道神是如何地關心祂所有的兒女。

李海的經驗讓我們了解，苦難及考驗是慈悲的神用來試煉祂的兒女，準備他們承受超升的方法。泰來約翰的信心也曾經受到考驗。他記得先知斯密約瑟曾經說過：「神必試煉你，祂必考驗你每一根筋骨，如果你無法承受住，你就不配進入神的高級國度。」（*Journal of Discourses*, 24:197）

今日，艾希頓馬文長老也體會到，神的確在我們所作的每一件事上幫助我們，他這樣說：「在充滿憂愁、悲劇和傷痛的生活中，倘若神向我們低語：『你可知道這事為何發生在你身上？』，而我們內心若有平安答道：『不知道，但是祢知道。』豈不是令人安慰嗎？」

「平安確實是恐懼的相反。平安是一種祝福，要賜給信賴神的人。平安得靠個人的正義來建立。」（聖徒之聲，1986年1月，第55頁）

李海百折不撓

好鋼必須先經過烈火的鍛鍊，然後拿出來冷却一段時間，再送進去鍛鍊。同樣地，神的兒女若要獲得超升，也必須經歷烈火般的鍛鍊，在一波接一波的逆境中受考驗，神告訴過李海，他必繼承應許地。但這時候，他所得到的卻只有紛爭、憂傷與痛苦。

尼腓的弓折斷了，大家好幾天沒有東西吃，拉曼、雷米爾及葉希梅的兒子們非常生氣。甚至連李海也開始抱怨。孩子一天到晚向他抱怨，他自己年紀也大了，無休止的流浪生活、勞累、頻臨餓死的邊緣，這種種因素加在一起，他才承受不住，向主發出怨言。主回答了李海的抱怨。

經文上記載著：「主的聲音臨到了我父親（李

尼 腓的弓折斷了，大家好幾天沒有東西吃，
甚至連李海也開始抱怨。然而受到主斥責之後，
李海悔改他的罪，並向神獻上心中的感激。



「弓折斷後，尼腓仍能獵得食物」，普萊斯克拉克繪

海）；由於他對主的抱怨，他確實地受到了懲戒，以致他被帶進了極深的憂傷中。」（尼腓一書 16：25）李海在受到主的斥責之後，悔改了他的罪，並向神獻上心中的感激。他重新振作起來，繼續懷著信心往前行。

在滿地富停留一段時間之後，李海全家乘船橫渡大海。在航行中，李海又因幾個兒子的行為而憂愁起來。拉曼、雷米爾、葉希梅的兒子及他們的太太「開始作起樂來」，並且變得非常粗野。尼腓想要開口制止他們，卻被拉曼及雷米爾綁起來。後來，起了極大的暴風，他們的船隨時都可能沉沒。

經文上記載，李海和撒拉「由於上了年紀，並因他們的孩子受了許多的憂傷，因此他們病倒在床上了。

「由於他們的許多憂傷和悲哀，以及我哥哥們的不義。使他們很快地，甚至就在這時候，就要去見他們的神了；他們的白髮快要被埋在深土中；是的，他們快要帶著憂傷而被投入海底之墓了。」（尼腓一書 18：18）

我們之中有很多人期盼將來有天能夠卸下所有重擔，認為主「理當」讓我們「安享餘年」。但是，事實上有很多人可能在離開今生之前無法如此。因此，對於這些人來講，他們的挑戰就是繼續在苦難中保持忠信，持守到底。

在我們的靈魂繼續承受試煉的同時，我們可以感覺到主已赦免我們的罪，並且蒙得聖靈的安慰。有趣的是，能夠使我們更加與神接近的正是這些要把我們與祂分離的事情。保羅終其一生遭受迫害和折磨，但是最後他仍然高聲呼求著說：

「誰能使我們與基督的愛隔絕呢；難到是患難麼，是逼迫麼，是飢餓麼，是赤身露體麼，是危險麼，是刀劍麼……

「然而靠著愛我們的主，在這一切的事上，已經得勝有餘了。」

「因為我深信無論是死，是生，是天使，是掌權的，是有能的，是現在的事，是將來的事，

「是高處的，是低處的，是別的受造之物，都不能叫我們與神的愛隔絕；這愛是在我們的主基督耶穌裏的。」（羅馬書 8：35-39）

李海也尋得了平安。終其一生，無論是在荒野旅行的時期或是抵達應許地後的日子，他都遭受了極大的苦難，他臨終前這樣寫道：「但是，主已從地獄中救贖了我的靈魂；我已看到了祂的榮耀，並被永恒地環抱在祂的愛的手臂中。」（尼腓二書 1：15）

「苦難的荒野」對李海已經產生了好的影響（對其他一開始就走對了路，並且一直持守到底的人也是如此）。李海的靈魂已經潔淨了。他已經通過了一切考驗，並且已經準備好接受主應許給他的祝福。

我這位朋友也和李海一樣，走到他人生「荒野」的盡頭。他的孩子已經回頭，努力地依循基督的榜樣生活。這個考驗並不小，但是他們已經通過了。

當然，並不是所有故事的結局都能夠像我們所希望的那樣。李海的兩個大兒子到後來還是沒有體會到他們的父親對他們的一片苦心。這實在是一件令人相當難過的事。但是，李海、撒拉、尼腓、賽姆、雅各、約瑟並沒有因為這樣而失去主的愛。

畢竟超升是個人的事，任何想獲得超升的人，「就當恐懼戰兢，作成你們得救的工夫。」（腓立比書 2：12）

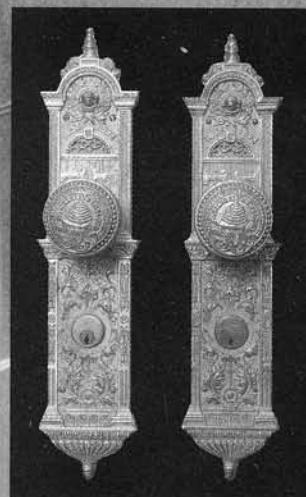
當我們行走在人生的「荒野」時，如果能記住以下這一段話，對我們必大有助益：

雖重重受試煉如火裏經行，
我恩典無限量火燄不能侵；
你所受的苦楚是主的好意，
像金銀被試煉使你成利器，
像金銀被試煉使你成利器。

（聖詩選集，第 37 首「主耶穌的門徒」） ■

家庭手册

準備接受你個人 的恩道門



聖 殿教儀非常神聖，所以只能在聖殿中討論。因此，在你準備接受個人恩道門時，你的朋友或教師有時不知道該告訴你什麼。

準備去聖殿時，要有信心，要知道第一次去聖殿不可能完全了解聖殿的所有教儀，或是聖殿中所教導的事。去聖殿是一輩子的事，每次去都會有一些新的靈性體驗及收穫。

十二使徒議會維特蘇長老〔任期1921年—1952年〕如此寫道，聖殿的教儀包括代替死者的洗禮、按立聖職、婚約、活者及死者的印證、活者及死者的恩道門、福音教導〔以及〕傳道事工。

他說，聖殿「是和平之所、是立約之所、是祝福之所、是啓示之所、是學習聖職之所……教會領袖誠懇地邀請所有忠信的教友經常前往聖殿，蒙受聖殿中一切的祝福。」（聖徒之聲，1968年6月，第17頁）

恩道門的意義

洗禮之後，我們被賜與聖靈的恩賜。但是接受聖殿恩道門則能夠獲得更大的祝福。接受恩道門時，我們和天父立下多項聖約，我們立約遵守貞潔律法、保持道德清白，我們立約為造福人羣、建立神的國度樂於犧牲個人的利益，祂應許必在今生中保護我們、賜給我們祝福，並且使我們在永恒中蒙受更大的祝福及榮耀。

楊百翰會長如此說：「讓我給你下一個簡要的定義。你的恩道門就是接受主的殿中所有必要的教儀，這些教儀在你離開今生以後，使你能夠給予守哨的天使們屬於神聖聖職的關鍵語，記號和符號而通過他們，回到父的面前。」（楊百翰演講集，維特蘇約翰編，鹽湖城：德撒律圖書公司，第477頁）

藉著此項教儀，忠信的聖徒能夠蒙得來自高天的



力量，以抵擋世俗的一切邪惡。在這項教儀中，我們會接受到有關世界創造的教導，並得知亞當及夏娃的違誠及他們被趕出伊甸園的情形。我們會學習有關救贖計劃、叛教及福音復興的事。聖殿中所教導的方式及內容非常特別，值得我們有生之年經常回去學習、崇拜。

「聖殿的教儀是明智的天父所制定的。祂在這末世時代顯明這些教儀是為了在我們的生活中，保護我們、引導我們，以免我們〔失去了〕在神及基督所在的高級國度中，獲得了超升的機會。」（Harold B. Lee, *Decisions for Successful Living*, Salt lake City: Deseret Book, 1973, p.141）

正如洗禮是獲得救恩的必要教儀，恩道門則是超升的必要教儀。況且，這也是我們接受永恒婚姻的印證教儀之前，所必須接受的個人教儀。

配稱接受恩道門

一個人是否能接受福音教儀，要先看他是否配稱。接受聖殿教儀，則更是如此。「生活不配稱，或是在心智各方面沒有準備好接受恩道門祝福的人，最好不要進入主的屋宇，因為在祂的屋宇中真理之光如太陽般明亮，它能給予祝福，也能定人的罪。」（John K. Edmunds, *Through Temple Doors*, Salt Lake City: Bookcraft, 1978, p.77）

是否配稱進入聖殿的標準如下：

- 遵守貞潔律法
- 支持先知為這世界上惟一持有聖職權鑰的人
- 生活言行符合教會的標準
- 沒有任何尚未悔改的罪
- 誠實
- 在教會中保持活躍

- 繳付十足的什一奉獻
- 與家人保持良好關係
- 支持總會及當地的領袖
- 遵守智慧語
- 不與叛教的團體來往

與主教（分會會長）或支聯會會長團（傳道部會長）中的一員面談時，我們會被問到的就是這幾個問題。如果這些聖職領袖認為在這幾方面你都做到了，他們就會簽發給你一張聖殿推薦書。進去聖殿之前必須先出示這張推薦書。他們的簽字即表示他們確認你配稱進去聖殿。

你若對聖殿的規定有任何問題，可以請教你的主教或分會會長。以下是你可能會問的問題：

年輕教友在傳道或結婚之前，得先接受個人恩道門。

男性教友必須持有麥基洗德聖職。

身心成熟的單身姐妹要在聖殿中結婚之前，或是主教認為她在靈性方面已經準備好，就能夠進入聖殿。

配偶是非教友或尚未接受恩道門的教友，只要徵得其配偶的同意，也可以和主教面談取得個人的聖殿推薦書。

新教友必須等受洗一年之後才能進入聖殿。

除非經特別允許，否則舉行民俗婚禮的夫妻，必須在結婚滿一年之後，才能接受個人的恩道門或婚姻的印證。

初次進聖殿

頭一次進聖殿如果太匆忙的話，就會遺漏某些準備。個人的恩道門每一個人一生只作一次，因此務必在各方面都能充分準備好，以留下美好的回憶。你應

該提前到聖殿，這樣你不但有充足的時間確定推薦書和衣服是否都帶，而且能夠靜下心來，沉思屬靈的事，讓聖靈在整個過程中引領你。第一次進入聖殿，你身旁會一直有一位聖殿工作人員陪伴你，知道這點也可以使你較安心。

神聖的記號與聖殿崇拜

自古以來人類一直利用象徵來代表他們所學到的真理。了解恩道門的主要關鍵，在於了解象徵的意義。雖然要經年累月去聖殿，才能了解聖殿中所使用的象徵是何等意義，但是，象徵說起來實在是一種很簡單的表達方式。我們在不討論恩道門細節的前提下，可以來探討一下恩道門中的象徵所代表的意義為何。十二使徒議會潘培道長老，就曾經在他所著聖殿這本小冊子中說過：

「我們在聖殿中執行教儀工作時，都身穿白衣。這種衣著象徵純潔、配稱和潔淨……」

「已接受聖殿教儀的教友，此後均穿著特殊的加門或內衣……」

「加門代表神聖的聖約，鼓勵端莊，且是一面盾牌，保護穿著者。」

「聖殿本身也會成為一種象徵，如果你曾在夜晚看過一座燈火通明的聖殿，你就會知道那是多麼令人難忘的景象。主的殿，浴著光，聳立於黑暗中，成為權力的象徵，而耶穌基督福音的啓示，有如一座燈塔，照耀著日益淪入靈性黑暗的世界。」

「我們在聖殿所學的多寡，絕大部分要依我們到聖殿時，懷著怎樣的謙卑和虔敬而定。」（聖殿，潘培道著，第14、17、18、7頁）

主與他的僕人討論神國及永恒的奧秘時都是透過象徵來表示的。我們在聖殿所學到的象徵不過是其中



一小部分而已。如果你在聖殿中能夠藉著聖靈的力量，沉思你所接受的教導的永恒意義時，自然而然就能了解聖殿教儀中的象徵。

我們要強調的是，了解聖殿中所使用的象徵，不過是真正聖殿崇拜的開端而已。我們在生活中各方面都應當遵守所立的聖約。

能進入聖殿是一項特權，我們若了解接受恩道門的必要，我們今生的生活就變得更加有意義。接受過個人恩道門之後，你仍可以不斷地回到聖殿，為那些沒有接受到洗禮、證實、恩道門、印證等永恒教儀就去世的人作教儀。享有為別人接受教儀的喜悅，不就是「滿有基督長成的身量」（以弗所書4：13）其中一部分的意義，或是像潘培道長老在1987年4月份的教友大會上所說的：「我們在聖殿裏為那些不能自己來接受教儀的死者執行教儀，豈不也是基督般的作為？」

到聖殿作個人的恩道門後，經常回到聖殿為別人作教儀，是我們今生的一項重要使命，也是教會的重要使命：成全聖徒、傳播福音及救贖死者。

教導兒女有關聖殿的事

你個人對聖殿的態度，也是教導你的兒女準備進入聖殿的好方法。當兒女們了解到自己的父母親多麼地感激聖殿恩道門所帶來的祝福時，他們也會渴望在



自己的生命中能有這項祝福。

你可以藉著幾個方法，教導兒女了解聖殿的重要。你可以在家裏的牆壁掛上聖殿的照片或圖片。你可以利用家人家庭晚會時，簡略地討論聖殿中的教儀。在家庭禱告中或是父親在給孩子祝福時，若受到靈的指引，你也可以提及聖殿的重要性，你也能夠藉著討論進入聖殿的標準。教導稚齡的孩子（尤其是那些準備受洗的孩子）整潔、衣著端莊及永恒家庭的觀念。

在這種環境下長大的孩子，對聖殿的態度一定會非常虔敬（尤其是如果他們能見到你們也常常回到聖殿充實靈性的話）。

在家人家庭晚會或是福音研讀時，慎重地與準備去做個人恩道門的子女討論這方面的事。將來除了在聖殿，就不要再別處談論這件神聖的事。我們在這篇文章中提到這些事，是要讓你們能夠很自然，但是態度謹慎地告訴你的兒女第一次去聖殿時，心裏應有的準備。

幫助兒女了解接受恩道門及經常去聖殿所能獲得的祝福，能加深你們之間的靈性關係。你就像以諾的父親一樣，教導著自己的孩子「神一切的道」（摩西書6：21）。



愛是 不輕易發怒

目標：學習控制自己的脾氣，避免與人爭吵。

瑪麗的先生因為要參加聖職領導人會議，一大早就先到教堂去。小嬰孩哭哭啼啼的，小女兒利百加找不到她另外一隻鞋子。四歲的大衛吃東西時弄髒了身上所穿的乾淨衣服。見到這種情形，瑪麗實在是很沮喪，很想乾脆留在家裏不去教堂算了。但是，她還是趕去，他們到教會時，聚會已經開始了。瑪麗還在為利百加及大衛的事懊惱，因此，她很難感受到虔敬的氣氛。

偶而感到沮喪，不耐煩是人之常情，但如果因此而遷怒他人，等於冒犯了主的靈。在我們努力歸向基督、學習完全的過程中，我們要捫心自問的不是「怎樣才公平？」而是「耶穌要我怎麼做？」

耶穌雖遭受極大的迫害（見尼腓一書 19:9），却祈求天父寬恕

那幾位將祂釘在十字架上的人（見路加福音 23:34）。雖然我們大多數人不會遇到如此大的考驗，但是我們却常常為一些芝麻小事「動怒」。粗魯、不服從、失約、意見不合、沮喪、希望落空，這些事很容易讓我們發脾氣，尤其在我們生病、疲倦或趕時間時更容易如此。

遇到這些情形，通常我們的直覺反應是憤怒。但是，我們也可以用愛心處理這些情況，做到「不輕易發怒」（摩羅乃書 7:45）。我們甚至可以將左臉也轉過來給別人打（馬太福音 5:38-39），耐心、溫和地對待對方。

培養博愛精神的方法很多。我們可以從控制脾氣，學習有耐心著手。要開口之前先深呼吸，冷靜一下，有時候也很有幫助。無論碰到什麼情況，都先想想耶穌要我怎麼

做？這也是一個好辦法。禱告及悔改也有助於醫治我們的靈，讓我們的心充滿博愛。

藉著學會控制脾氣、避免與人起衝突，間接地也是在避免別人犯罪。我們會變得更像耶穌——祂的犧牲使得那些歸向祂、效法祂的人，有機會獲得永生。

給探訪教師的建議

1. 讀出馬太福音 18:15, 21-22。耶穌教導我們，有人冒犯我們時，我們應當如何？
2. 請你所探訪的姊妹談談，那些情況最容易使人發脾氣。討論我們如何以愛心來面對這些情況。 ■

（見家人家庭晚會資料課本，第 31-35, 48-51, 79, 98-101, 138-40, 168, 173-74, 180-81, 235-247, 251-53 頁。）

美不勝收

—首屆末世聖徒國際藝術比賽佳作

去年在鹽湖城舉辦的末世聖徒藝術展，非常成功，吸引了無數的人前往參觀，該項展覽一共展出了 170 項作品，這些畫及雕刻是由參加首屆末世聖徒國際藝術比賽的一千多項作品中，挑選出來的優勝作品。



美不勝收

前頁。左起：創作這座石灰雕像母親與小鷄的靈感，得自於救主的悲嘆：「耶路撒冷阿！耶路耶冷阿！」（見馬太福音23：37），史都華洛伊，愛達荷州羅克斯堡；「斯密約瑟」，石膏像，蒲沙克魯巴，加州巴薩登納；「閱讀經文」，木雕，泰約翰，愛達荷州波塞。



上，「給這些海島的偉大應許」，油畫，舒伯倫勞瑞，加州亞達洛瑪；右「夏日第一場雨」，油畫，甘曼根提多里可，菲律賓力蒲市。



右，「亞當的肋骨」，銅像，布朗伊莉莎白，猶他州洛根。
右中，「萬花筒」，油畫，邊沁約翰，西德赫希達。最右「看著莎拉」，油畫，班尼恩李伊，猶他州史普林市。





左，第一名：「李海的夢」，油畫，尼爾史蒂文，奧立岡班道頓。左下，第二名：「一八四四年六月二十四日，清晨四點十五分」，油畫，左拉岡皮諾，西德法蘭克福。下，第三名：「瞎子能見」，油畫，克林格沙納，猶他州鹽湖城。



左下：「住宅區」，油畫，達明尼威克利亞，巴西聖保羅。



下，「閱讀經文」、油畫，何斯瑪麗安，猶他州紐頓。左上「向日葵與水牛」，油畫，卡普蓋瑞，猶他州普柔浮。右上，「貝寧的聖母」，水彩畫，楊格諾明，加州拉根尼格。左，「大衛高歌一曲」，宣傳畫報，戈塔吉凡尼，義大利米蘭。

教會歷史與藝術博物館館長李歐諾葛倫說：「此次的展出，真是讓我們大飽眼福，雖然每位與賽者各有其獨特的風格，但是仍可由他們的作品中看出來他們個人對復興福音的見證。他們的作品反應出經文、教會歷史或教會最近的大事，使人留下極深刻的印象。」

李歐諾弟兄接著說明：「此次展出的作品表現手法不一。但是都表現了這些作者共同的信仰。儘管各國的藝術傳統迥異，各人的風格不同。但是他們所傳達的信息，對末世聖徒來說都是相同的。

「比方說，不論是美國作者寫實的手法、歐洲抽象派的手法、或是拉丁美洲業餘畫家用色大膽的手

法，都能夠將救主贖罪的主題表現得淋漓盡致。」

負責教會歷史部門的七十員第一屆組成員拉森長老說：「此次的比賽讓末世聖徒藝術家能夠藉著藝術表達他們的宗教信仰。此次的展出使我們肯定了他們的貢獻。我

們希望他們能夠繼續藉著藝術創作鼓舞別人。」

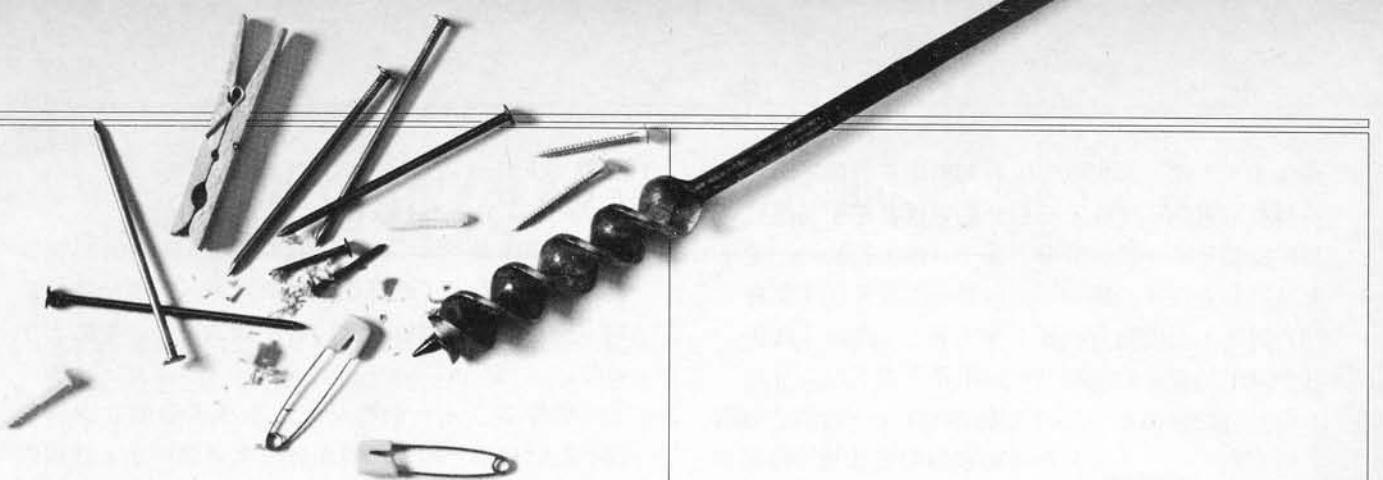
當時剪綵、頒獎的是拉森長老。一位不願透露姓名的人士，個人就捐了四萬多塊美金作為獎金。

無師自通的畫家尼爾史帝文，來自奧勒岡，他畫的「李海的夢」得到了頭獎。左拉岡皮諾來自西德法蘭克福，他的作品「一八四四年六月二十四日，清晨四點十五分」得了第二名，他的畫描述先知殉教前幾個小時的一個決定性時刻。克林格沙納來自猶他州鹽湖城，他的作品「瞎子能見」得了第三名。

另外還有六項作品被選為佳作，博物館收購了一些展出的作品，作為永久的收藏。 ■

左起：「安得烈」，銅像，安瓦第雅各，猶他州鹽湖城；佳作「虔敬」，銅像，史戴蘿拉，猶他州普柔浮；「住了罷，靜了罷」，（見馬可福音4：39）銅像，艾默生邁可，喬治亞州。





謹獻上我們 誠摯的愛

蘇納美玲達

約 在四年前，我和我的先生大衛在田納西的克拉克維拉買了一棟舊房子。我們重新整修房子，拆掉裏面的隔間，將一些地板打掉，電路及水管全部重新換過，重新隔了幾個房間。工程可以說相當大。整修期間，我們一直住在裏面。

我們住的地方和工地沒有兩樣。每天晚上睡覺以前，我都得先把鋸屑、木削、泥紙板及其他廢料掃乾淨。我用的不是一般掃把，而是一把大圓鍬。客廳裏堆滿了木頭及三夾板。屋子裏到處都是油漆桶、放釘子的盒子、梯子及各式各樣的工具。

正巧這段期間又碰上我正懷了第二個孩子，預產期前兩個星期的那天，白天我們還在忙著清洗地板、粉刷新房間。但是，到了晚上，孩子就迫不及待要出世了，我先生趕緊把我送到醫院去。我們家這時尚未安裝暖氣，前面房間的窗子也還沒裝上去，根本就沒有給嬰兒睡覺的地方。

我的爸爸媽媽那天下午特別由他們的農場開車來看我，路程大約有九十公里。媽媽會來看我，實在令我感到意外。自從 1976 年我受洗加入教會以來，我們兩個人的關係就一直不太好。不過，她知道我們家現在正在整修房子，家裏亂七八糟，而我又快生產，一定非常需要幫手。

媽媽回家之前，到我們的家去看了一下。她一想到她那剛出世的孫子要住在這麼亂的地方，實在是有點不高興。她決定在隔天下午我回到家之前，幫我把房子整理好。

第二天，她果然穿著工作服，帶著圓鍬、掃把來打掃。但是，出乎她意料之外，房子已經打掃得乾乾





淨淨了。木頭、三夾板、工具都集中在一個房間，放得整整齊齊的。而且已經有一個鋪著新毯子的搖籃準備好給嬰兒睡。髒衣服都不見了。給大衛吃的午餐已經準備好擺在冰箱裏。一大包嬰兒衣服及尿片擺在大門口附近，上面附有一張卡片寫著：「恭喜！僅獻上我們誠摯的愛，妳的探訪教師卡蘿及芭芭拉。」

我可以說根本不認識這兩位姊妹——她們在一個月前才剛被召喚擔任我的探訪教師。但是，當我隔天出院回到家時，卡蘿和芭芭拉馬上來探望我。其中一位將洗好的衣服拿還給我，另一位帶了晚餐給

我們吃。

除此之外，還發生了一件意想不到的事。

我在傳教時，我的媽媽聽了一段時期的福音課程。她甚至看過了四部標準經典及先知斯密約瑟的教訓。但是，一直到她看到福音所結的果子，她的心才被軟化。

那件事之後一個禮拜，我和媽媽兩個人促膝長談，我們抱在一起，這還是好幾年來頭一次。當我們一直聊到夜闌人靜時，淚水不禁流下來，母女倆和好如初。

現在，我已經有三個女兒了。我和我的先生住在美國西部，離媽媽住的地方有三千公里之遠。我常盼望接到她的電話或來信，我由衷感謝我的探訪教師卡蘿及芭芭拉，帶給我這項美好的祝福。她們幫我打掃房子，為我煮飯。她們不知道她們也彌補了一對母女之間的裂痕，醫治了她們受創的心。使她們能重享天倫之樂。 ■

各國當地傳教士總人數已逾萬人

根

據總會傳教士部門的統計，截至1987年為止，除美國以外，全世界已有10,608位來自71個國家，6個屬地的全部時間傳教士。較1978年的4,709位增長了兩倍以上。

受洗人數高踞前幾名的傳道部，通常都有相當多的當地傳教士，這些地區包括：拉丁美洲、菲律賓、某些太平洋羣島傳道部及加勒比海地區。

當地傳教士較外籍傳教士更了解當地的民情風俗，也較為當地人民所了解。一位墨西哥籍的長老被

問及為何放棄高薪工作，加入傳教行列時，他簡單有力地回答說：「為了愛」。該長老所屬的傳道部有240名傳教士，其中210名來自墨西哥當地。

東加傳道部中，93%的傳教士是東加人。傳道部會長沈維(Pres. Shumway)弟兄說：「我們的許多青年都是教會的歸信者，他們歷經歸信過程，知道如何教導福音。」

在巴西也有許多青年響應傳道召喚。一位來自北美的傳教士認為

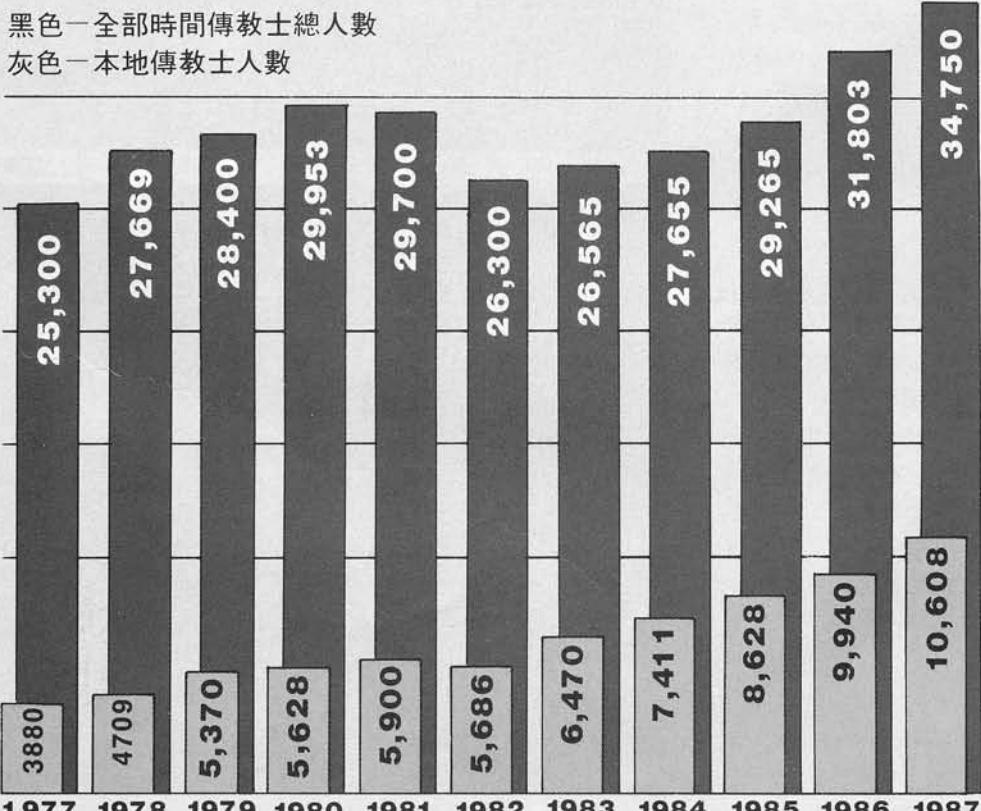
，巴西的當地傳教士熟識教導技巧；有他們當同伴，能更快地學習當地語言及風俗，相處上也沒有什麼問題。

秘魯利馬南傳道部有80%的傳教士是秘魯人，12位地帶領袖中有11位是秘魯籍的傳教士。傳道部史萊(Pres. Slight) 會長為這批生力軍的貢獻作了最佳的闡釋：「他們優秀、努力、勤奮，完全獻身於傳教工作；我們深以他們為榮，他們是推動這事工的生力軍。」 ■

(本文摘譯自1988年5月14日，教會新聞週刊，第3版)

全部時間傳教士
各國當地傳教士 總人數增加對照表1977-1987

黑色—全部時間傳教士總人數
灰色—本地傳教士人數



*估計值 **傳教期限縮短



孟蓀多馬會長致詞之神情，傳譯者為溫德中兄弟。

香港地區教友大會

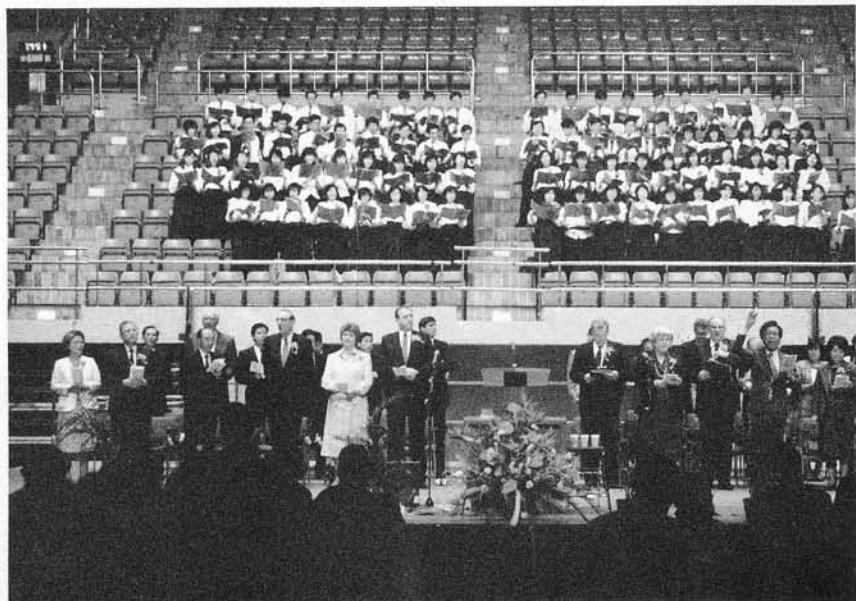
為一項指示；他說那是主所賜予的一份藍圖，教導我們如何建立一所屋宇，並且一一詳細地解釋其含義和啟示，真使衆人感受甚深。最後

在大會青年詩班的柔和而優美的歌聲下結束此次特別地區教友大會。聖徒們又帶著一股無限快慰的心情各自返家。 ■

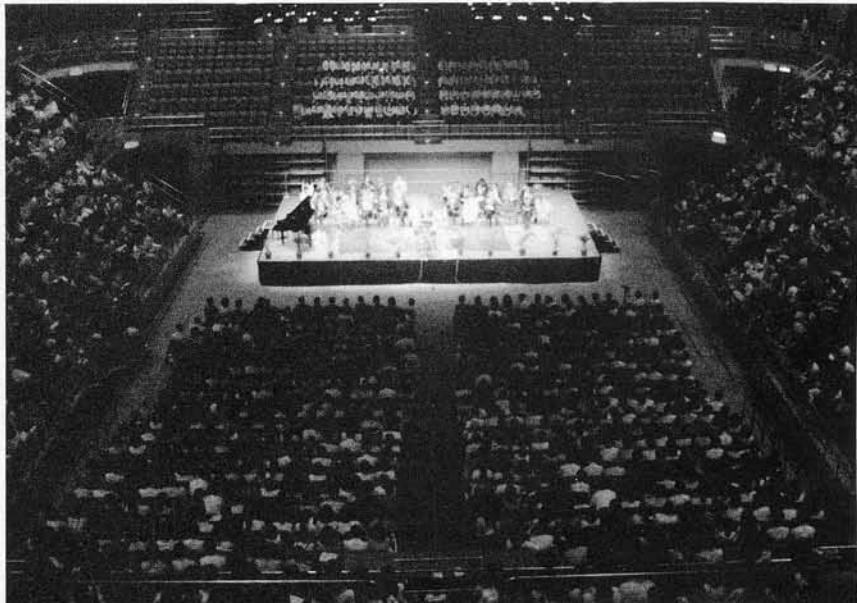
經過多月的籌劃與安排，香港地區教友大會終於在本年五月八日假座香港灣仔伊利沙伯體育館舉行。大會由十二使徒潘培道長老主持，總會會長團之第二副會長孟蓀多馬擔任大會主席，聚會時間，上午十時至十二時。出席這次大會共計約有二千六百多人，可謂盛況空前。

自從香港成立四個支聯會以來，這是教友們一次難能可貴的重聚機會，大家彼此見面時都顯得一片喜悅的心情。

一大早聖徒們從四面八方踴進會場，時間一到，便由潘培道長老正式宣布開始，首先由會眾共同高唱聖詩「神啊！感謝祢賜我們先知」，隨後就由北九龍支聯會邱輔民會長領導會眾作開會祈禱。禱告完畢，大會的青年唱詩班由余秋良指揮獻出一首非常動聽的聖詩。隨後，大會主席指派小松義雄長老及姊妹分別致詞；此外並有狄雅各長老的廣東話致詞，繼續又有伍吉慶長老，斯密會長潘培道長老與孟蓀多馬會長等聖職領袖分別先後致詞。他們皆句句警語，發人深省，並附有應許與祝福；使在座的二千多位聖徒們的內心皆深受感動，亦留下深刻的印象。同時孟蓀會長更以一段經文在教義和聖約88章118—119作



全體會衆起立齊頌主恩



大會現場俯瞰

香港新界支聯會

婦女會週年大會

每一年度的婦女會週年大會今年已是第一百四十六週年了。為了響應和呼籲教會的三大使命之一「傳播福音」，香港新界支聯會婦女會訂三月十九日於新界元朗會堂籌辦「家庭同樂日」聯歡會，目的在鼓勵教友及慕道者邀請家人和朋友同來參與這項活動，藉此分享神的愛。

當日聯歡會採用義賣會形式，大會邀請了香港地區代表伍吉慶長

老仇儻及香港傳道部會長古輝興會長仇儻主持剪綵。經莊嚴又輕鬆的剪綵儀式後活動正式展開。

支聯會婦女會安排了大約十個供小朋友參與的遊戲攤位。包括智力、體力、水彩畫、手工藝、猜謎等活動，使每位參加的兒童都流連忘返。家長及來賓則選購自己合適的物品。這些物品中有部分是姊妹親手製作；另有些是教友們捐贈的。

由於各支會的義賣所得歸所屬支會婦女會組織運用，或幫助一些有需求的教友，因此，各支會都全力以赴，務求達到大會主旨的意義。

為了提高大家的興緻並對各支會婦女會組織的激勵，大會設了兩個獎，分別是「最佳攤位獎」和「籌得最高款項獎」。

在熱烈的掌聲和歡呼聲中宣布最佳攤位獎得主是屯門第一支會，元朗支會獲得最高籌款獎。

這次聯歡會，大家充分表現出對神的服從，同時，也發揚了神的愛，使各人都懷著感激和歡樂的心情而返。

高雄支聯會

婦女會 大會

三月廿九日上午10點支聯會婦女會於高雄教堂舉行婦女會大會，大會主題：探訪教導。

首先由教育副會長朱雪浦姊妹演講福利服務之必要。再由會長戴陸金枝姊妹演講為何探訪。接著在高雄支會婦女會會長郝淑芳姊妹敘述其計畫及執行探訪的經驗。左營婦女會會長何教文姊妹見證自身被探訪時所得到的進步。最後何東海副會長及王緒學會長致詞鼓勵姊妹，大會在12點圓滿結束。



演講者：高雄支聯會婦女會副會長朱雪浦姐妹



演講者：左營支會婦女會會長何教文姐妹

中興新村 教堂奉獻



風景優美的中興分會教堂

中 興分會教堂位於南投市中興新村中正路 220-6 號。自 1985 年 1 月 14 日開工建築，至同年 8 月 31 日完工。為一自地建築教堂。1988 年 4 月 3 日完成奉獻。

教堂原地面積：1856.4m²（平方公尺），總樓地板面積：501m²，建築面積：352.43m²。

中興新村為省政府所在地，民風淳樸，環境優美。目前中興分會現有教友 137 人，聖餐聚會平均出席人數為 36 人，現任會長為傳教士汪立偉長老。相信在教友與傳教士努力之下，豐滿的福音必能造福當地的居民。 ■

聖殿傳教士 歡送會

民 國 77 年 5 月 30 日晚上，為歡送聖殿傳教士渡部正雄夫婦及余偉棠夫婦的聯誼晚會，6 點正在聖殿柯會長主持及地區代表劉會長的翻譯下，於金華街康樂廳舉行。

從日本來的渡部夫婦在台北聖殿服務了 3 年半。渡部弟兄在主持聖殿洗禮及印證儀式中有許多美好的靈性經驗，他所編寫的「昇榮」一書很受人歡迎，現正準備刊行英文版。他們要先回日本，再去猶他州和家人團聚，並且在九月前還要回來繼續在台北聖殿工作。

余夫婦已在台北聖殿服務了一年四個月，他們從斐濟群島來，都會講 2 種以上外語。余弟兄出生於廣東省，他的廣東話使得來做教儀的香港教友得到很多幫助。他們預定回猶他州和家人團聚並於一年後再來台北。

這次晚會，除了弟兄姊妹帶來了個人的拿手好菜外，聖殿工作人員尚且表演了輕鬆悅目的「夏威夷之舞」，淒美的日本舞，Rotuman 舞，此外尚有兒童會獻詩，及劉姊妹高歌一曲「中華民國國歌」。

晚會在夏威夷離別曲及願主同在直到再相會的歌聲中結束，留給大家無限的溫馨、感謝又充滿希望的回憶。大家更體會到擔任夫婦傳教士，對於推展教會在台灣的錫安偉業，及達成三大使命的重要性。 ■

——本教會在中國大陸的成長——

總 會七十員第一定額組成員斯密道格拉斯長老，5 月 22 日在中國北京分會的主日聚會中致辭道：「主必在這塊土地上完成一項偉大的聖工！」

斯密長老是本教會香港行政辦事處，亞洲區域會長團的成員。他在妻子斯密芭芭拉姊妹（前任總會婦女會會長）的陪同下參加該次聚會。斯密姊妹亦在會中致辭。

有 65 位來自 9 個不同國家的人參加了該次聚會，創下了北京分會

成立以來最高的出席紀錄。

分會會長魏漢爾 (Pres. Wilhelm) 博士是美國駐北京大使館館員。他在會中讚揚位在中國大陸的本教會忠信教友，定期參加崇拜儀式，對教會貢獻良多。魏漢爾會長說：「未來，此地將推展一項偉大的事工。」

北京分會及最近成立的上海分會主要是為離鄉背井的教友及其家人而設的。

中國大陸上有許多人已逐漸對

本教會及本教會宣揚的信息產生興趣。他們在有本教會組織的其他國家工作或求學時，曾受到許多教友友好的接待。這些教友與他們的中國朋友分享了福音中真誠的愛和友誼。

除了 5 月 22 日的崇拜儀式外，斯密長老夫婦也在一個特別的爐邊聚會中與教友共聚。5 月 21 日，星期六，教友們在萬里長城舉辦了一次郊遊活動。這次活動使來自各國的教友共享了福音中溫馨的友誼。 ■

兒童欄

請讀摩門經尼腓一書第八章，

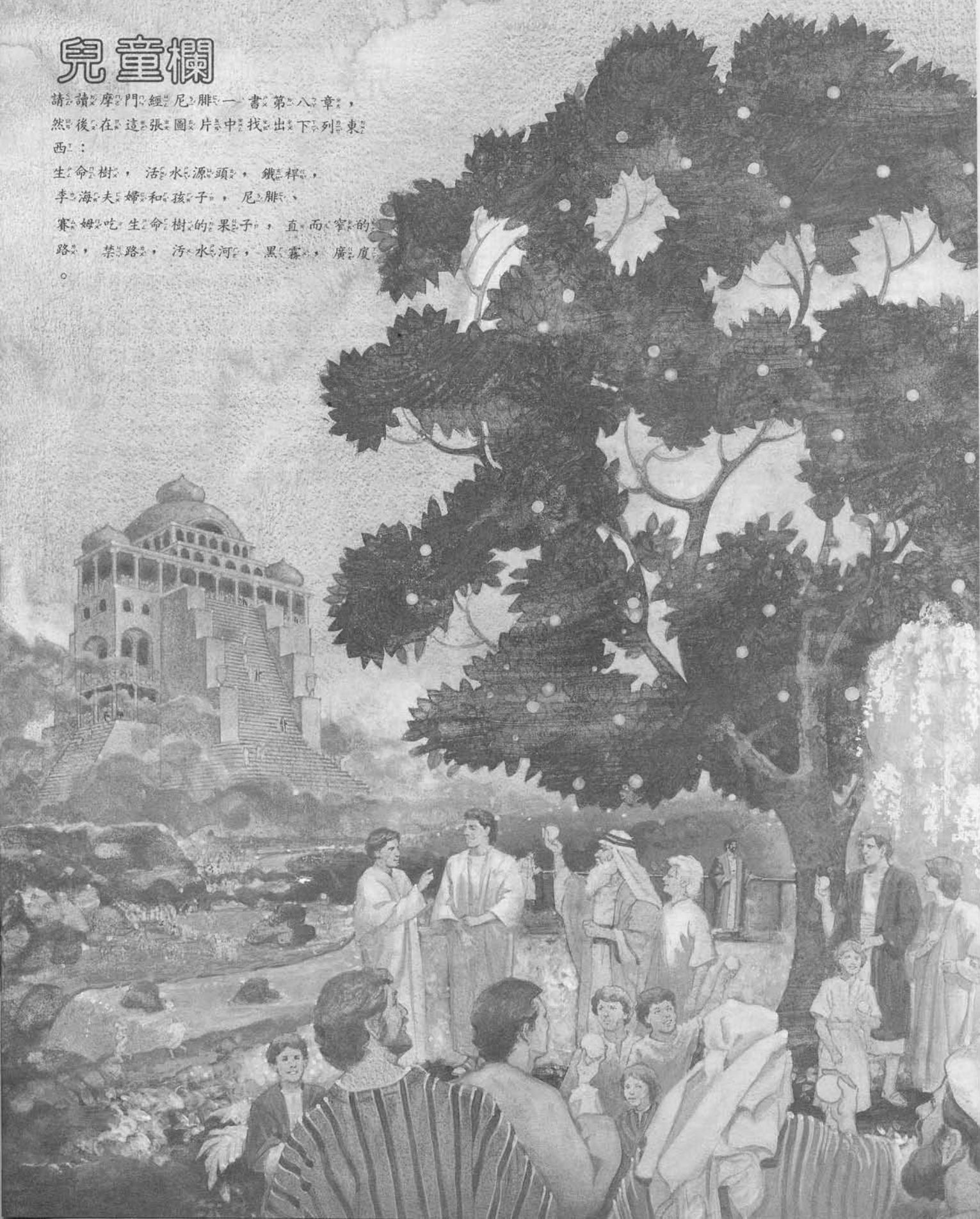
然後在這張圖片中找出下列東西：

生命樹，活水源頭，鐵桿，

李海夫婦和孩子，尼腓、

賽姆吃生命樹的果子，直而窄的

路，禁路，污水河，黑霧，廣廈。



願你平安

我 的 兄 弟

雷·威·斯·妮·娜

爸爸拿了一疊摩門經放在桌上，然後說：「今天晚上的家人都家庭晚會，每一個人都各拿一本摩門經，將個人的見證寫在上面。用你最漂亮的字把見證寫在封底裏，然後簽上你的名字。見證下面貼上一張自己的照片。明天我會將這些摩門經送去給主教，由他轉交給傳教士。」

媽媽接着說：「這真是一個好主意，也許有人被我們的見證感動而加入教會。」

大衛說：「我要寫有關聖職的事，還要寫下我被按立為執事的经历。」

安娜說：「我要寫我們家的情形，也要讓他們知道我們的家庭為什麼能夠永遠在一起。」

約翰靜靜地坐着，兩眼注視着他。



紙。

沒一會兒，大家都忙著在寫見證，只有約翰一個人沒有動手寫。幾分鐘後，媽媽停筆來問他說：「約翰，你怎麼了？」

他輕輕地回答說：「没什么。」

爸爸問道：「你是不是不知道該寫什麼？」

約翰點點頭。

媽媽建議道：「或許你可以寫，這個教會為什麼有一位活著的先知，不然你也可以寫我們全家每天在一起研讀摩門經，這樣做有助於你做正確決定。」

「我叫查理約翰。今年七歲。我快要滿八歲了。那時候就可以像耶穌一樣，接受浸沒的洗禮。爸爸會為我施洗，並且證實我為耶穌基督末世聖徒教會的教友。我相信是基督教真正的教會。如果你研讀這本經文，並且求問天父，祂一定會告訴你摩門經是真實的。那时，你也可以接受洗禮。讀完摩門經後，請寫信告訴我的感想。

理查約翰敬上」



約翰回答說：「好吧，我就寫這方面的事。」他又看到了一下面前的紙，心中想著應該寫些什麼才對。任何人都沒有幫助？有誰會相信一個七歲孩子的話？

約翰想到再過四個月就是他的生日，到時候他就可以受洗了。此時，心裏已有了腹案，於是拿起筆來寫。好幾次寫到一半就把紙揉掉，丟到垃圾桶。但是，他繼續嘗試，決定要將見證寫出來。

等到約翰開始要將寫好的見證抄到封底時，其他人都已經寫好了。約翰抄好之後，自己從頭再看一遍。

看了之後，約翰覺得很满意。他小心翼翼地將自己的照片貼在見證的下面，並且寫上住址。然後，將他的摩門經放在那疊摩門經上面。

爸爸問道：「寫好了嗎？」

約翰回答說：「寫好了呀！真不容易！」

每天放學後，約翰一定先跑去看信箱，看看那位拿到他摩門經的人有没有寫信來。

但是，第一個收到回音的是安娜。當她收到信時，興奮地叫道：「我收到回音了！我收到回音了！」三天之後，爸爸和大衛也都收到了回音。

約翰的眼睛裏充滿淚水。他傷心得走到後院，坐在他最愛的樹旁。

媽媽由房裡走出來，坐在約翰旁邊。她靜靜地坐了幾分鐘後，開口對約翰說：「你很失望，對不對？要不要和媽媽談談？」

約翰用他的手背將眼淚擦乾。他說：「如果拿到那本摩門經的人，看了我



的見證之後，覺得很有可笑，怎麼辦？他會不會認為我是一個什麼也不懂的小孩，所以不願意看那本摩門經？

媽，輕輕地將手放在他的肩上，對他說：「沒有人會笑你的。那個人都會知道你非常有誠意，是為他好。」

「那麼為什麼一直沒有回音呢？」

「這我也不知道，但是，我相信一定是有特別的原因。也許傳教士還沒找到一個適合的家庭，來把你那本摩門經送出去。我還沒收到任何回音。但願我們兩個人人都能收到回音。」

那天晚上約翰上床之前，在禱告中向天父說：「親愛的天父，請您幫助傳教士們快點找到適合的人，把我那本摩門經送給他。祈求您讓他看到了我所寫的見證以後，不會笑我。祈求您使他願意一看摩門經，並且獲得見證。奉耶穌基督的名，阿們。」

好幾個星期過去了，還是沒有回音。約翰受洗的日子終於到了。就在那天吃午飯之前，安妮由外面衝進來，大聲叫著：「約翰！約翰！你看這封信？」

約翰從安妮手中接過了信，很快地打開來看。信上是這麼寫的：

「親愛的理查約翰：

對不起，現在才提筆寫信給你。我是杜亞該杜羅洛。我和太太以及四個孩子住在薩摩亞羣島中的一塔圖伊拉島。有一天，你們教會的傳教士來拜訪我們。那時我正忙著做麵包，沒有時間聽他們談福音。但是，我的太太聽了，而且收下你那本摩門經。

後來，我們家發生了不幸的事。我們的麵包店在一次大火中燒毀了。我們的小嬰兒心蘭生了重病。醫生盡了最大的努力，還是無法保住她的性命。

我的太太說，神愛心蘭，神愛我們每一個人民。我聽了很生氣。我大聲喊道：「如果祂愛我們，為什麼讓我們的麵包店燒掉？為什麼讓心蘭死掉？」

一天晚上，我難過得睡不著覺，就爬起來坐在椅子上。你那本摩門經就在旁邊。我順手拿起來看。我看到你的照片還有一封你的見證。然後，我就接著看經文。我再看你的見證時，神的靈告訴我，我已經找到真理了。我相信神的話。我叫醒了太太，和她抱在一起哭泣。我祈求神寬恕我，我實在不應該生氣。我的心完全平靜下來了。

我們全家將在八月三十一日受洗。我們每一個人都很興奮。謝謝你送給我們那本摩門經。

我的弟兄，願你平安！

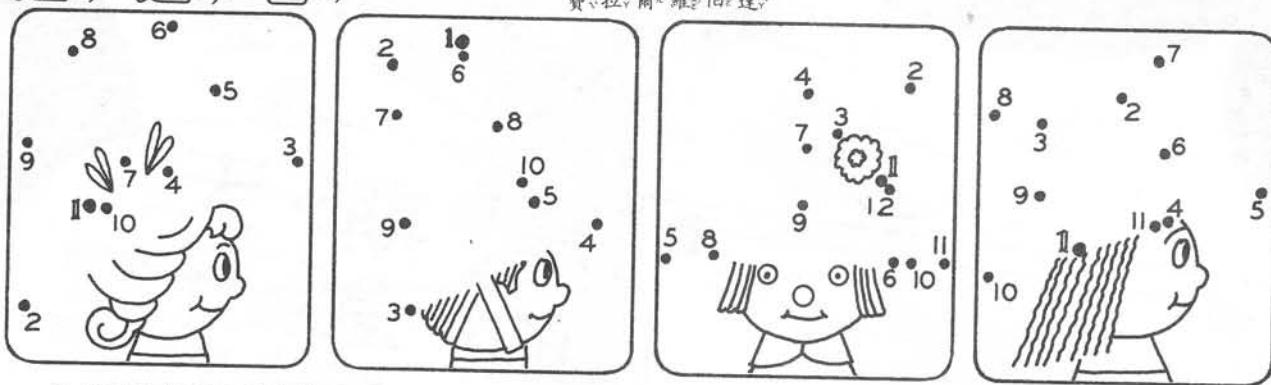
杜亞該杜羅洛上

八月三十一日晚上，當約翰由受洗禮池的水中起來時，他輕聲地說：「杜羅洛，願你平安！願你平安！」

益智遊戲

連看

費拉爾羅伯達



按數字順序由連接下列各點，看看你最喜欢那一項帽子。

迷宮

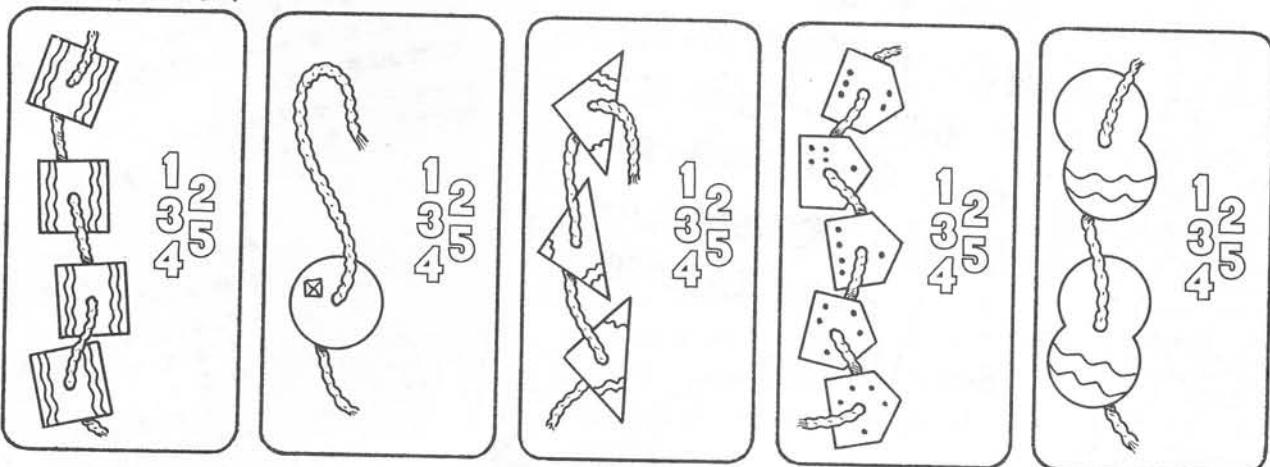
試試看你能不能走出迷宮。



史蒂文生
凱

數珠子

數看繩子上各有幾顆珠子，將正確的數字圈起來。



你也可以將這幾張圖案塗上顏色。

當

記念安息日，守為聖公日。六日要公勞碌。
作你一切的工。但第七日是向耶和華你神當守的。
安息日……這一日無論何工都不可作。
……
因為六日之内，耶和華造天、地、海、和其中萬物，第七日便安息。所以耶和華賜公與我。是以耶和華定為聖公日。安息日，定為聖公日。」（出埃及記20:8-11）

星期天盒子

皮爾斯·維琴妮·亞
和巴尼·斯·凱撒·琳

星期天和星期中其他的日子不一樣，這一天我們在語言行和思想上都想要表現真的很虔敬。

這一天是乾淨的日子。衣服乾淨的，頭髮弄得整整齊齊的。這一天是快樂的日子。我們和家人聚在一起。我們在教會和朋友們見面。我們面帶笑容。這一天是虔誠的日子。我們參加聖餐聚會和兒童會。

我們在天父的屋宇內保持虔敬。我們學習有關耶穌基督及有關天父的事。回到家了，家裏也應當保持虔敬，不要大聲吵鬧。



星期六應該是小休息和崇拜的日子，有許多平日我們作的事，這一天不可以一作。你可以列出在安息日可以一作的事。這些是給你作參考的：



拜訪鄰居



閱讀或表演經文故事



散步



寫信或畫寄給傳教士或朋友



寫信或打電話給爺爺奶奶，告訴他們你非常愛他們。



研讀經文



寫日記



把今天父所賜給我們的美事物寫下來。

找一個小盒子，用臘筆、色筆、色紙、鐵帶作裝飾。然後把你所列的一項項剪開，放進盒子裏。

每個星期天由盒子裏拿出一張紙條來。這樣你就知道如何過一個虔敬而快樂的安息日。

請爸爸、媽媽、或爺爺、奶奶告訴你他們小時候的事情。

作一個聖經人物玩偶。

畫出你所得到的三項祝福。

暗中為某人做一件好事。

佈置桌子。

剪貼書報雜誌。

將你最喜歡的詩句或教會的詩歌背起來。

閱讀聖徒之聲兒童欄。

問媽媽你是否可以請一個朋友來家裏吃飯。

認識祖先、填寫家譜表。

看書

監獄

獄失火的消息迅速地在尼腓地的拉曼人中間傳開來。很多人感到很驚異，趕緊跑到監獄去探究竟。他們很想知到希拉曼的兒子李海和尼腓情形如何。李海和尼腓是在帶領八千個拉曼人歸信神的教會後，被抓進監獄的。他們已經好幾天沒吃東西了。拉曼士兵就在這一天處決這兩名尼腓犯。

阿民那代原是尼腓人，還沒來到拉曼人中間之前，曾經屬於神的教會。他和士兵們及許多好奇的羣衆到了監獄時，吃驚地發現李海和尼腓被火柱圍繞著。火焰非常熱，沒有一個拉曼人能夠靠近他們。李海和尼腓站在火焰當中，卻一點也沒有受傷，他們看得目瞪口呆。

由於他們的忠信，神保護他們，使他們不受敵人傷害。他們勇敢地對拉曼人說：「不要怕，因為看啊，那是神對你們顯明了這件奇異的事情……你們是不能……捕殺我們的。」

地突然震動得非常厲害，一大片黑雲籠罩在場的每一個人。這些人都嚇得不敢動，天上有一個聲音說：「你們要悔改，你們要悔改，不要再企圖殺害我的僕人們，他們是由我派到你們這裏來宣佈好消息的。」這聲音一連三次對在場的羣衆說著。

阿民那代轉過身來，看到了李海和尼腓的臉，發著極亮的光輝。他叫其他人民也轉過頭來看。他要他們相信李海和尼腓所說的話，相信基督，悔改他們的罪。拉曼人充滿信心，極其謙卑地呼求主。突然間，黑雲消失了，每一個人都被火柱圍繞著。神的神聖之靈由天而降，充滿了他們的心。

「有一個聲音臨到了他們，是一種悅耳的聲音，好像耳語一樣，說：

「平安，願你們平安，為了你們對我至愛者的心……」

(本故事取材自希拉曼書第五章) ■

經文故事

火柱圍他們 繞他

嘉寶梅碧



台北喜訊

五對佳偶



1



2



3



4



5

- ①林振雄弟兄
鄭乃姍姊妹
- ②湯朝棟弟兄
許優秀姊妹
- ③林金生弟兄
鄭曉娟姊妹
- ④張平宗弟兄
胡嘉麗姊妹
- ⑤邊明禮弟兄
楊素琴姊妹

自新加坡華文分會的鄭亞根弟兄與鄭林淑昭姊妹於今年5月4日晚上，於台北聖殿舉行聖殿婚姻印證儀式，共同前往聖殿做教儀及觀禮的，共有來自台北、台中等地的親朋好友二十餘位弟兄姊妹；聖殿裡充滿了溫暖的靈性，大家都深深祝福鄭家庭能享有更幸福、美滿的永恆婚姻。

十年前，鄭弟兄與林姊妹結婚時，鄭弟兄尚未受洗，經過三千多個日子的努力，鄭弟兄終於受洗、蒙按立為長老，並於今日與鄭姊妹完成永恆婚姻的印證；足證信心的祈禱大有能力，神的應許永不落空。

新加坡消息

十年婚姻 夫婦印證



鄭弟兄夫婦於聖殿婚姻印證後，與好友合影於台北聖殿門前

國77年5月20日，星期五。
內湖分會林振雄弟兄，與第
三支會鄭乃姍姊妹結婚。

民國77年5月28日，星期六。
永和支會湯朝棟弟兄與第一支會許
優秀姊妹；豐原分會林金生弟兄與
第五支會鄭曉娟姊妹，分別於台灣

台北聖殿舉行聖殿婚姻。另有第一
支會張平宗弟兄與胡嘉麗姊妹於台
北金華街教堂結婚。

民國77年6月4日，星期六。
第五支會邊明禮弟兄與內湖分會楊
素琴姊妹舉行聖殿婚姻。 ■

台中區會兒童會 說經文故事比賽

今年4月4日兒童節，台中區會為使兒童們能歡度此一佳節，特舉辦此次活動。

首先是經文故事比賽。豐原分會謝易原小弟弟以大衛王的故事，奪得冠軍。西台中分會及東台中分會的趙介轉，李仁慈、李仁義以艾蒙的僕人和摩西的見證，贏得了冠軍及亞軍。王政雄小弟弟則以拉曼、雷米爾的故事，得了特別見證獎。其他分會也分別得獎。由諸位兒童賣力演出，更可體會出教師及父母親辛苦的教導。

說經文比賽之後是熱烈精彩的親子遊戲—老鼠娶親、吃蘋果比賽、踩高蹺、踏汽球、同心協力競走、貓捉老鼠、查戶口、老巫婆…等等，參與者藉著遊戲增進了父母子女的親情，使得大會堂充滿聖靈與慈愛的氣氛、愉快地結束了這一天的活動。

特別感謝區會及分會會長團的支持，以及活動委員趙燭民弟兄及各分會兒童教師的辛勤指導，才能使活動順利進行，留下美好的回憶。



熱烈精彩的親子遊戲



說經文故事比賽的頒獎典禮



台中區會 單身成人春季舞會

台中區會單身成人一九八八年春季舞會於4月30日舉行。

合宜的燈光，高尚的服裝及適當的音樂，為此次舞會的特色，堪稱一標準舞會。主持人陳威禮弟兄說明此活動是一種愉快而美好的社交活動。

感謝多位領袖夫婦的支持，場地設計：張敏足姊妹，舞蹈教練：王存生夫婦，豐原分會提供燈飾，多位弟兄姊妹的布置與義務保姆服務。帶給參與的42位姊妹及36位弟兄愉快的舞蹈樂趣及身心的鼓舞。



台中區會單身成人精心設計的春季舞會

新竹分會

兒童會活動日

新竹分會於77年5月6日舉行兒童會活動日。由會長石彭金翠姊妹領會，一副李雪紅姊妹主持。

活動在輕鬆有趣的氣氛中開始。一進入會場，便彷彿置身於機艙中；座位、走道，甚至位子上都有安全帶。新竹分會的地下室，暫時成了「選正義號」了。

在「導遊」李雪紅姊妹的帶領下，我們參加了「嘎嘎星球」的「獨腳舞會」，舞得大夥兒直喊受不了，因為一隻腳跳舞實在太辛苦了。

忽然，空中發現「亂流」，大家遵照「空中小姐」楊寶萍的指示，兩手掩耳，寂靜、無聲、沉默、可怕的幾分鐘後，安然的度過「危機」。

接著是「比手劃腳」的遊戲。小朋友，對那句「我喜歡看電影」，此得兩腳直跳，奇怪別人怎麼都不懂？

到了「嗚啦啦星球」，小朋友的眼睛蒙上了布條，由家長和老師帶領著上、下樓，摸索物品、吃水果、喝水。有的小朋友一直不敢將水果放入口中，因為蒙著眼，實在不曉得自己要吃的到底是啥東西呢！

一趟「星際之旅」，大家都體會到，口不能言、眼不能見、耳不能聽和無脚能行的感受。在觀賞了由光啟社所製作的幻燈片「手足」之後，更能了解到殘障者的不便與內心的感受。

最後，以義賣「仁愛啟智中心」小朋友所做的康乃馨，做為活動的結束。小朋友們，也從中學習到如何關懷別人。



小港分會簡介

小港分會成立迄今已八載有餘，於1979年11月14日租用民益街129號正式成立。1981年11月14日搬至原教堂對面民益街132號，也是租用教堂。1986年11月14日搬遷至現址漢民路321號，仍為租用教堂。

分會剛成立時教友人數不到十人，由傳教士擔任會長，1980年4月鄭錦鐘弟兄被召喚擔任會長，一直到1988年4月17日止共八年，是小港分會擔任會長任期最久的一位。

現有教籍人數一百多人，參加聚會人數維持在三十五人以上。分會在這八年多來一直在穩定中進步發展，現已購置土地約三百坪，準備在時機成熟時建造教堂。

現任會長為謝啟智弟兄(原任鳳山支會一副主教)

左營支會

爐邊聚會

本分會各輔助組織舉辦爐邊聚會，採聚餐方式。參加者自備餐點、水果。會中並有福音問題問答。活動如下：

時間 主辦組織 活動主題

1月26日	男青年	家人家庭晚會
2月23日	兒童會	摩門經的故事
3月22日	傳教士	傳道事工
4月21日	婦女會	聖殿教儀

教友們藉著參與爐邊聚會的活動，彼此聯誼，並對福音更加了解。



左營支會爐邊聚會

台灣傳教士訓練中心報導



台灣傳教士訓練中心(MTC)，按預定計畫，陸續訓練了台灣地區的本地傳教士。下列是第二屆台灣傳教士訓練中心結業，服務於台北傳道部的本地傳教士：

由左至右：（括弧內代表原屬的支／分會）

第一排：張麗珠(豐原分會)

吳淑惠(東台南支會)

陳冠妃(東台南支會)

林美玲(東台南支會)

第二排：林雅琴(西高雄支會)

高玉英(永和支會)

張美玲(西台南支會)

葉美莉(木柵支會)

傅永芳(東台中分會)

陳怜婷(第二支會)

第三排：鄧淑美(玉里分會)

江昭慶(新竹分會)

邱榮華(高雄支會)

李世榮(鳳山支會)

洪文俊(高雄支會)

蔡淑敏(嘉義支會)

用他們自己的語言

在與各國、各族、各邦、各民分享福音時，翻譯的工作扮演一個非常重要的角色。

威廉姍朵拉

19 87年6月底一個涼爽的傍晚，加州奧克蘭聖殿外面歌聲高揚。如果你當時在場的話，必能聽出這首美妙的詩歌，但是，你會覺得歌詞很陌生。這首詩歌是「願主同在直到再相會」，是用汗蒙語唱的。汗蒙語是東南亞遼國境內許多山地部族語言中的一種。這也是羅庫阿、羅伊阿、羅忠利三兄弟的母語。他們全家沒多久前才在聖殿印證。這是他們一生中最快樂的日子之一。

安德生羅力



羅家庭的歸信及他們所唱的聖詩不過是教會傳揚福音給「各國、各族、各邦、各民」（教約 133：37）的許多奇妙故事之一。

羅家庭一開始在鹽湖城參加聚會。他們在那裏認識了支聯會傳教部會長傑金斯史考特。他請一位會說泰國話的還鄉傳教士華克布來恩協助教導羅家庭福音。華克弟兄用泰國話教福音。然後由聽得懂泰國話的羅庫阿翻譯成汗蒙語給他的家人及朋友聽。

雖然這樣的溝通不太容易，羅家庭還是很興奮地接受福音的教導、參加聚會、成為汗蒙語分會的中堅分子。好一陣子之後，教會翻譯部門才將聖餐祈禱文、部分的福音原則及幾首聖詩翻成汗蒙語。這時，他們支會的聚會才能完全用他們的母語舉行。後來，他們的分會收到整本翻譯好的福音原則及摩門經的故事。

羅家庭受洗之後，庫阿蒙召為鹽湖城第一個亞洲分會的會長。他現在定居在加州的貝克斯費爾。他是當地亞洲分會的會長。羅弟兄隨時隨地不忘記與他的同胞分享福音。因他加入教會的教友，前後至少有九十人。

羅弟兄見證聖靈在他的歸信過程中的影響力，這種影響力能跨越語言的障礙。但是，如果不將福音的書籍翻成汗蒙語的話，他們勢必無法如此快就蒙得聖殿的祝福。或者，他們可能永遠無法接受到這些祝福。

使福音的祝福實現

為準備主所應許的日子到來，「每一個人都將以他自己的方言，他自己的語言聽到豐滿的福音」（教約 90：11），總會會長團及十二使徒定額組於 1965 年指示成立教會翻譯部門，該部門的工作人員，不論是在鹽湖城的總部或是在遍及世界各地的分部，都默默地在工作，為要讓更多的人能夠蒙得福音的祝福。他們的工作包括翻譯摩門經、教會雜誌及與教會有關的書籍與手冊（現在已翻譯成 150 種語言）。

總會領袖指示成立翻譯部門時，現代科技的產物電腦剛剛問世不久，這使得翻譯的工作容易多了、速度也快多了。即使是一些使用特殊符號、字母的文字也是如此。

但是，電腦無法產生靈感，因此主準備了許多翻譯人員。比方說，1980 年時有一位翻譯部主任，奉命將教會書刊翻譯成邦里文，印度及班拉德斯的地區使用的一種語言。在那時候找不到懂得這種語言的教友，所以他找來了兩位非教友幫忙。他希望等他們翻譯完之後，能找到一個教友來審核文法及教義方面是否正確。

很巧的是，他由一篇文章中得知一位來自班拉德斯人，歸信沒多久的教友亞廉圖伊文，正在楊百翰大學夏威夷分校念書。由於他的幫忙，邦里文的摩門經節譯本才能於 1985 年在新德里問世。

必須為主做些事

有時候，主藉著其他的方式協助翻譯的事工。住在迦納的宣生黛維絲姊妹，在翻譯部未指派任何人翻譯凡特語的經文之前，她就已經受到靈的啟發，着手將摩門經翻成她的母語。黛維絲從小到大一直很喜歡和基督徒在一起。少女時期她就深深為基督的犧牲所感動，她非常感激祂，她有一個強烈的渴望要為祂盡點心力。四十年之後，她由荷蘭學會了英語返回迦納。她加入了教會，找到機會讓她達成少女時期的願望。

一天晚上，參加完聖餐聚會後，黛維絲姊妹發現會衆當中有些人因為看不懂英文聖詩，所以不能跟著大家一起唱。她深深覺得她有責任將福音翻成她人民的語言，使他們受益。當天晚上，她就將「我是神的孩子」這首詩歌翻譯出來，沒多久之後，其他的詩歌也陸續翻譯出來了。

這些零星的翻譯工作，使她的信心大增，好幾年前她就一直想動手翻譯凡特文的摩門經，現在她認為時機已成熟。當教會翻譯部審查她譯好的摩門經時，感到非常的驚訝，像她這樣沒有受過什麼特別訓練的學校老師，竟然能翻得如此正確、通暢實在是很不簡單的一件事。

黛維絲是主為翻譯部門準備的許許多多優秀、盡職的翻譯工作人員之一而已。目前，翻譯部門正在著手進行的一項主要計畫，就是以每一個國家通行的語言翻譯教會教義方面的書刊。這個計畫於 1986 年由總會會長團核准，定名為萬國計畫。幾年之後，教義

方面的書必以更多種的語言問世。

「他們同胞的光」

這個計畫的名稱是為響應甘賓塞會長 1978 年一篇演講中所提到的一個理想而定的：

「如果我們能在每一個國家有個起步，很快地，各邦、各族的歸信者就能夠成為他們人民的光，福音就能夠在主來臨之前傳播到世界各國。」（1978 年 10 月，地區代表講習會）。

總會翻譯部門主任戴維斯伊博提到這項計畫時如此說：「總會領袖蒙受靈感，指導此項聖工。剛開始推行這個萬國計畫時，由於說某幾種語言的教友少之又少，我們原本以為一定很難找到合適的人來擔任翻譯的工作。但是，我們卻發覺神已為我們準備好了道路。舉例來說，我們找到了二十個來自瑟徹勒——位於印度及非洲之間的一個羣島——的教友願意幫我們的忙。另外，我們找到了四十位烏干達的教友幫忙。我們在鹽湖谷也找到了四位會說衣索匹亞語的教友。」

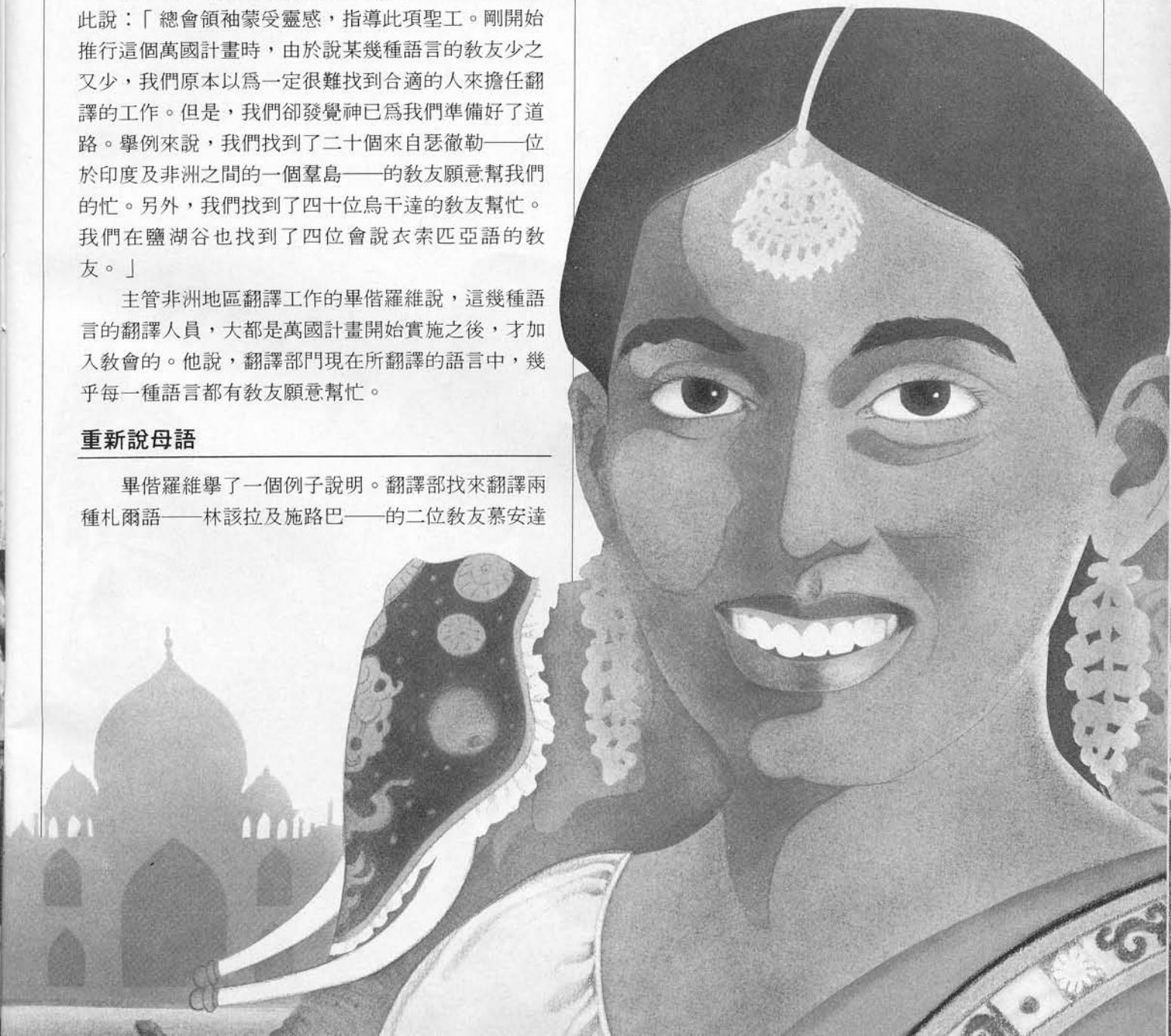
主管非洲地區翻譯工作的畢偕羅維說，這幾種語言的翻譯人員，大都是萬國計畫開始實施之後，才加入教會的。他說，翻譯部門現在所翻譯的語言中，幾乎每一種語言都有教友願意幫忙。

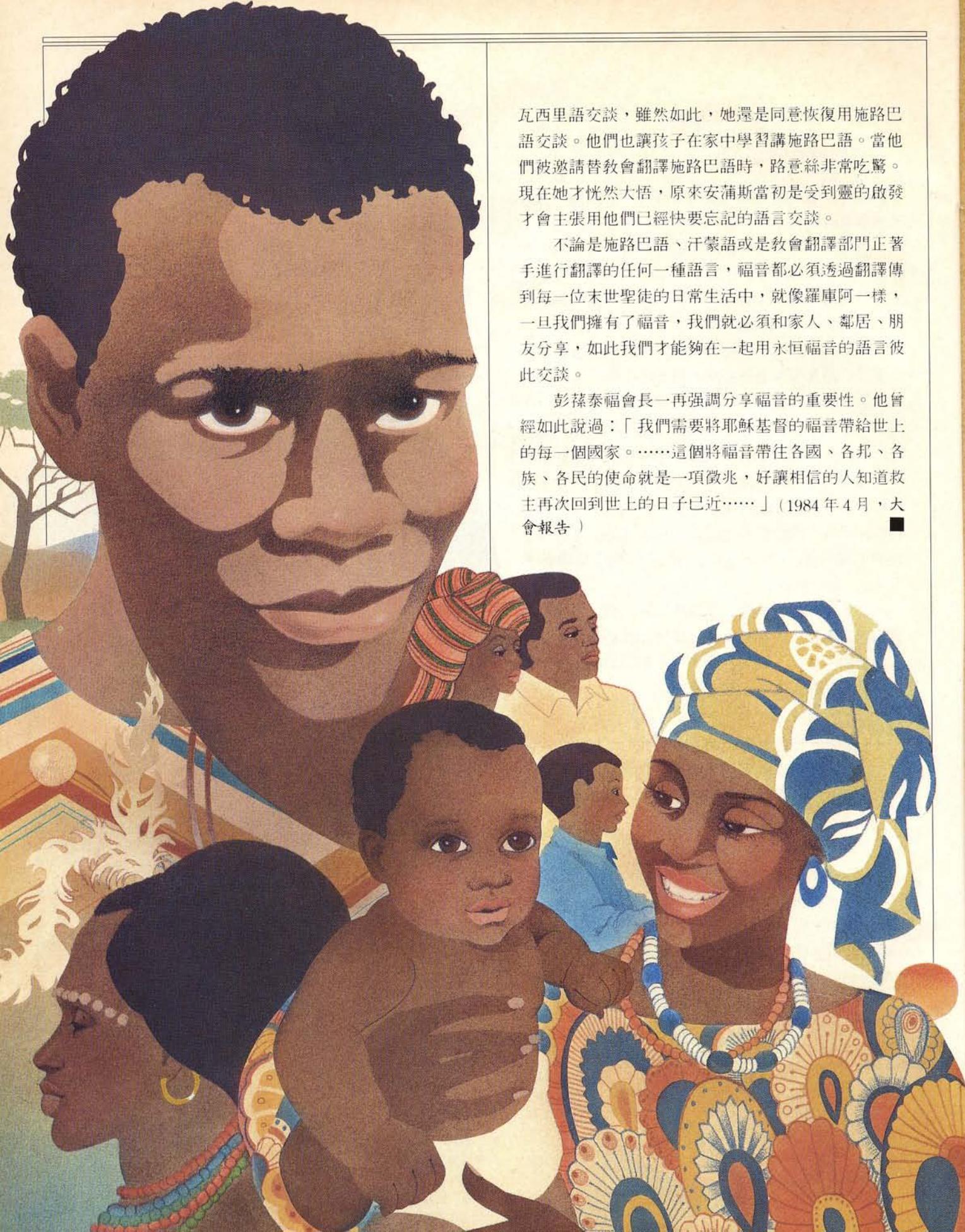
重新說母語

畢偕羅維舉了一個例子說明。翻譯部找來翻譯兩種札爾語——林該拉及施路巴——的二位教友慕安達

馬貴及阿爾方瑟，平時除了忙著經營自己的公司及擔任支聯會傳教士之外，一有空閒就幫忙教會做翻譯的工作。他們的作品都有相當的水準。

施路巴語是馬薩拉安蒲斯和馬薩拉路意絲的母語，但是他們念大學時所住的地方說的是史瓦西里語，因此這就成了他們日常生活所用的語言。他們結婚後不久，安蒲斯建議他們彼此再恢復用施路巴語交談。路意絲覺得這很奇怪，因為他們已經習慣了用史





瓦西里語交談，雖然如此，她還是同意恢復用施路巴語交談。他們也讓孩子在家中學習講施路巴語。當他們被邀請替教會翻譯施路巴語時，路意絲非常吃驚。現在她才恍然大悟，原來安蒲斯當初是受到靈的啟發才會主張用他們已經快要忘記的語言交談。

不論是施路巴語、汗蒙語或是教會翻譯部門正著手進行翻譯的任何一種語言，福音都必須透過翻譯傳到每一位末世聖徒的日常生活中，就像羅庫阿一樣，一旦我們擁有了福音，我們就必須和家人、鄰居、朋友分享，如此我們才能夠在一起用永恒福音的語言彼此交談。

彭蓀泰福會長一再強調分享福音的重要性。他曾經如此說過：「我們需要將耶穌基督的福音帶給世上的每一個國家。……這個將福音帶往各國、各邦、各族、各民的使命就是一項徵兆，好讓相信的人知道救主再次回到世上的日子已近……」（1984年4月，大會報告） ■

佳美

白林立珊德拉口述，白林立大衛撰



我還非常清楚地
記得初次見到
佳美的情形。她那頭
烏黑的秀髮編成辮
子，兒童會副會長
瓊斯姊妹領她坐下來。
她那雙水汪汪的棕色
眼睛，打量著房

間四週。我剛到這個支會不久，那天是我第一次正式教兒童會。我腦子裏還在想著新婚的種種、新的朋友及新的召喚，但是不知何故佳美的出現，吸引了我的注意力。

分班上課後，我全力投入地教勇士班課程，一時將佳美拋諸腦後。但是，上課五分鐘後，有人輕輕敲門，瓊斯姊妹帶佳美在我們圍成的圈圈中找一個位置給她坐下，她那可愛的臉龐垂得低低的，看著地上，偶而抬頭起來看看。她的額骨很高，但長得眉清目秀。她那純潔、聰慧的表情，在她看著地上時又再次隱藏住。上課一段時間後，她逐漸地與大家打成一片，不時地微笑著，回答我們所談論的有關先知的事情。整個課程中，她一直都很專心，兩手交插在胸前，只有在我問她問題時，她才說話。

其他的小朋友去參加聖餐聚會時，我正在擦黑板，轉頭過來看到她一個人靜靜地坐在她的座位上，好像是等我。

我過去坐在她旁邊一張小椅子上，問她：「妳不去參加聖餐聚會嗎？」

她把她那件燙得畢挺的裙子弄平，慢慢地抬起頭來看我。

她用那乞求般的語氣，深怕她的請求會得罪我似的，對我說：「我可以跟妳一起去嗎？」

我回答說：「當然可以，我會幫妳找到妳爸爸媽媽。不過，我們得快一點！聚會馬上就要開始了。」

「我的媽媽從來不上教會。」

「喔，那妳一定是跟祖母一起來的，對不對？她在那裡？」

她那雙小手不再摸著裙子，突然放到大腿上。

「沒有人帶我來。我自己一個人來的。」

「沒有人？應該有朋友或親戚帶妳來吧？」

她搖搖頭，抓著我的手要我帶她一起走。「我可以跟妳坐在一起嗎？」

我對著那張懇求的臉龐說：「當然可以。」

她笑了笑，露出小孩特有的愛，她拉著我走出教室的門，往聚會的地方走過去。

聚會結束後，當佳美在跟我的先生大衛談話時，主日學會長走過來。

「喔，妳見過佳美了。我在想要是她能夠被分派到妳班上，該有多好！」

我把他拉到一旁跟他談：「佳美告訴我沒有人帶

她來教會。她是怎麼來的？是不是主教團有人去帶她來？」

他搖搖頭。露出有趣但又很困惑的微笑。「沒有。她每一個星期天聚會還沒開始，就已經在教堂門口等了。從來沒有一次例外。」

他走了之後，我坐下來看著佳美和大衛談話的情形。到底是什麼力量能夠使得一個年紀這麼輕的小女孩，上教會上得如此的勤？一個九歲大的小孩在靈性上可能這麼成熟嗎？我決心要好好的探究一下，這位令人猜不透的小女孩。

由於忙著工作、做家事，一個星期匆匆忙忙又過去了。很快地，星期天又到了。我班上的小朋友陸陸續續都來到兒童會。聚會開始了五分鐘之後，我才看到佳美上氣不接下氣地進來，很快地在後排找個位子坐下。上完課後，她如往常一樣來和我談話。見到她那一板正經的樣子，我實在忍不住想逗她。

「今天一定是妳一生中頭一次上教會遲到，對不對？看妳那個樣子，一定是由家裏一路跑過來的。」

她凝視著我，以為我是當真的。「對不起，我遲到了。昨天晚上，我的朋友留我在她們家過夜，我忘了今天是星期天。等我想起來時，時間已經很晚了。所以我就很快地跑回家，可是我睡過頭了。」

我聽了之後，感到非常地訝異。「妳真的一個人從妳朋友那裏一路跑回家嗎？」

她慢慢地點點頭，好像在認罪一樣。原本我只是想跟她開開玩笑，但是，聽她解釋之後，我對她更加疼愛、讚賞了。我決心要多了解一下她的家庭背景。

那天黃昏時刻，我帶了一些上課要用的教材拿到佳美家給她。到了她家後，我敲敲紗門。當紗門開了之後，客廳中一股濃濃的煙霧差點沒把我給嗆死，再加上啤酒的酸味，使得我眼淚直流。出來開門的男人身材魁梧，下身穿着一條褪色的褲子、上身只穿一件汗衫。他的臉很大，不修邊幅、對我極為冷漠。他先瞄了我手中的兒童手册，然後兩個眼睛直瞪著我。他的眼睛充滿一條條紅色的血絲，我吞吞吐吐地跟他說話時，他的眼睛連眨也不眨一下。

「佳美在嗎？我給她帶來了上課要用的東西。」我說這句話之前曾想了一下，覺得還是不要告訴他是上什麼課。但是，出乎我意料之外是他聽了之後，臉上的表情似乎柔和了一點。他想我大概不是來推銷東西的。他示意要我進去。我作了一個深呼吸，才走進

那房間暗淡無光，
和佳美臉上散發出的
光成了強烈的對比。





去。

整個天花板都是煙霧，我呼吸時喉嚨會癢癢的。在煙霧當中，我隱隱約約地看到一座破舊不堪的棕色沙發及一張椅子。兩個男人及一個女人坐在那兒打牌。桌上一大堆的啤酒瓶。厚厚的窗簾緊緊地拉著，屋裏一點陽光也沒有。裏面就靠天花板上的一個燈泡照明。

那位婦女用懷疑的眼光看我。雖然，她的頭髮顏色比佳美的淡的多了，而且唇膏擦得很厚，眼影抹得很濃，但是仍可以看得出來她的五官和佳美的很相像。那兩個男人和那位幫我開門的人一樣穿得很隨便，他們裝作沒有看到我，繼續打他們的牌。我向那位婦女重覆了同樣的話：「佳美在嗎？我有課堂上要用的東西要給她。」她慢慢地點點頭，懶懶地走進裏面，一會兒之後她由裏面出來。

「她不在裏面，我想她在外面和朋友玩。」

「喔，是這樣的，可不可以麻煩你將這個交給她？這是我們今天在班上作的。」

她接過了圖片及書後，就放在椅子上。站在門邊的男人幫我開門，我走了出去，感受到秋天溫暖的陽光與清新的空氣。

回家的路上，我一直想著為何這位小女孩生活在這樣的環境中，竟然能夠在靈性方面如此成熟？能夠有那麼大的熱誠，我的腦海中一再浮現那間暗淡無光的房間，這和佳美臉上散發出的亮光，成了強烈的對比。她會繼續來參加聚會嗎？在兒童會以外，她如何學到福音呢？在她將來成長的過程中，有什麼力量能使她保持這份熱誠？突然一段經文浮現在我的腦海中：「因為看啊，主的靈已賜給了每一個人，使他們能辨別善惡。」（摩羅乃書 7:16）

這句話在我腦中不斷迴響——每一個男人、每一個女人、每一個少女、每一個小女孩，無論她是住在那裏！在佳美心中的光是多麼的明亮，與她周遭的黑暗相比之下，更顯得明亮無比！我決心要幫她保持心

中這小小的光使這光能夠繼續增強照耀著她。

從那時候起，每一個禮拜聚完會後，我們就會帶佳美到我們家吃飯、聊天、玩遊戲。我們認識她愈久，愈覺得她實在是很特別的女孩子，她帶給人一種祥和、寧靜的感覺。

有一次，我們一起走回家時，她突然向我提出一個請求：「珊瑚德拉，我想受洗。我已經九歲了，應該受洗，但是沒有人替我施洗。」

她用那雙烏黑的眼睛注視著我，多麼令人疼愛的小女孩啊。我緊緊地抱了她一下，然後我們手牽手蹦跳地回家。

幾個月之後，我們地區的一位傳教士為她施洗。他和他的同伴幫佳美上了全部的傳教士課程之後，佳美的媽媽同意讓她受洗。洗禮會那天，我和大衛坐在第四排，佳美的媽媽和妹妹就坐在我們前面。她的媽媽和從前看起來不太一樣，比起上次我在她家看到她時快樂多了。起先，她顯得有點不自在。但是，洗禮會中的靈性使她自在了許多。當佳美穿著白色的衣服走過來時，我的心充滿了愛與神奇的感覺。她看起來非常純潔漂亮。當她經過我們的位子時，和我們笑了一下——一位九歲大的小女孩，神所鍾愛的女兒的喜悅笑容。

當傳教士在作有關信心及服從的演講時，我和往常一樣看著佳美。她聚精會神地聽演講。她知道長老們的演講是藉著神的靈所說的。然後，走進洗禮池的時刻到了。她毫不猶豫地走進水中。親眼見到一個這麼小的孩子歸向基督時，我心中感到非常興奮，而且我也深深體會到基督所說的「讓小孩子到我這裏來」（路加福音 18:16）這句話的真諦。接著她被證實為這個教會的教友。我很高興能夠聽到一位聖職持有人，藉著靈的帶領，祈求天父祝福她的家人，祝福他們能夠支持她作一個好教友。我很認真的跟著說「阿們」。我知道佳美今後無論是遭遇什麼，都能有聖靈領導她與她為伴。藉著聖靈的幫助，她心中那小小的光將會繼續增強，她也會得到神國中極大的喜悅。■

佳美毫不猶豫地走進水中。
她看起來美麗而純潔，就像是
神的女兒。

白林立珊瑚德拉在日本擔任英文教師，白林立大衛則擔任英語教學顧問。他們目前是在日本神戶傳道部豐岡分會參加聚會。



聖靈爲伴



亞薩嘉祿長老
七十員第一定額組

對 許多未婚的末世聖徒——尤其是單身的姊妹來說——戀愛和永恒婚姻似乎是一個難以實現的夢。他們知道這個夢若能實現該有多好，他們知道永恒的伴侶是福音中很重要的一部分。但是，他們始終找不到理想的伴侶，無怪乎會感到沮喪。

這些人可能很希望我能夠馬上幫他們物色到一位理想的伴侶，讓他們能夠過著美滿的婚姻生活，直到永遠永遠。但是，這種解決問題的方式和撒但的方式又有什麼兩樣？你們當記得，撒但爲了阻撓天父的計畫，剝奪我們進步的機會，因此，試圖擺佈我們的一生，不讓我們有機會接受考驗或運用我們的自由選擇權。

談戀愛尋找永恒伴侶不是你個人單方面的事。但是，有一位意義更加深遠，能夠永遠與你同在的伴侶，你能完全掌握。任何人不論年齡或性別，都能夠獲得這位伴侶。這位伴侶能夠醫治孤獨，鼓舞你追求完美，使你的生命有意義。這位伴侶是神格中的一位——聖靈、保惠師、啓示者、聖化者、主的靈。有祂爲伴，你必永不再孤寂。

人生在世有個伴侶是絕對必要的，而且婚姻的伴侶生活在一起能夠互敬互愛。這就是人生最美好的事，其喜悅是筆墨難以形容的。不過，婚姻伴侶之間若無聖靈同在，關係就會變得空洞，失去了某種意義。主的靈爲伴比任何人的陪伴更重要。

「祈求著他們最渴望的事情」

當主在尼腓人中間教導他們，與他們一起禱告時，尼腓人「祈求著他們最渴望的事情；他們渴望賜聖靈給他們。」（尼腓三書 19：9）。這實在是非常有意義的一件事。每一位教友歸信時都歷經了幾個重

要的步驟：信心、悔改、洗禮、由具有權柄的弟兄按手在頭上而獲得聖靈的恩賜。但是，我們與聖靈之間的關係正如同朋友或夫妻的感情一樣，需要不斷的滋潤與培養。

我年輕時愛上了一位漂亮的女孩。我一心一意希望獲得她的愛，希望她能永遠與我在一起。我追求她時，總是把自己最好的一面表現出來，說話謙恭有禮，將最好的東西給她，這無非是要贏得她的青睞。在她答應嫁給我之後，我還是認爲我應該像戀愛的時期一樣對待她。當時我心裏只想的是——現在還是如此——盡一切所能讓她快樂，不要傷害她。她一直是我追求高尚生活的靈感及原動力。

我們與聖靈之間的關係也要以這種方式來培養的。我們必須將我們最好的一面表現出來，我們必須過著配稱的生活，惟有如此我們才能經常有聖靈爲伴，得到祂的幫助。我認爲若要有聖靈爲伴，必須作到下列五點。

1. 必須保持身體的潔淨

我們絕不可以玷污自己的身體，也不可濫用創造生命的能力。我們務必好好照顧自己的身體，不要遭受疾病侵擾或受到任何的傷害。「豈不知你們是 神的殿，神的靈住在你們裏頭麼。若有人毀壞 神的殿，神必要毀壞那人，因爲 神的殿堂是聖的，這殿就是你們。」（哥林多前書 3：16-17）

2. 必須保持思想的潔淨

我們必須隨時保持警覺，不讓色情或其他邪惡的影響力有機可乘。教義和聖約中給了我們這項忠告與許：「不停地以美德裝飾你的思想；然後你的信賴

這位伴侶能夠醫治孤獨，鼓舞你追求完美，使你的生命有意義。有祂為伴，你必永不再孤寂。

在神前自必增強；而聖職的教義必如同天上下降的甘露那樣。滴在你的靈魂上。聖靈必成為你的經常伴侶。」（教約 121：45-46）

邪惡的念頭及任何污穢的行為最叫人憎惡。心懷二意、心中有邪念的人——豈能有聖靈為伴？

3. 必須運用信心，讓聖靈能夠居於心中

神已經告訴過我們，我們若無信心聖靈就會離我們而去。摩羅乃談到聖靈的恩賜時，指出聖靈具有治病、說方言的權能。他亦提醒我們：「所有我講過的這些屬靈的恩賜，祇要世界還存在，是決不會廢去的。惟有人類兒女的不相信，纔使這些恩賜無法賜與。」（摩羅乃書 10：19）

最重要的是，我們必須了解，惟有運用對基督的信心，「聖靈……[才會]在[我們]裏面有地位」（摩羅乃書 7：32）。我們如果不承認聖靈所見證的神格中的另外兩位，我們怎麼可能指望祂會與我們同在？真正的崇拜就是嚮往並追求基督般的生活，這樣我們就能夠蒙得聖靈的力量。

4. 必須禁絕一切的不義與邪惡

我們剛剛已經提過了，若無信心就不可能蒙受主的恩賜。同樣地，我們如果邪惡的話，也得不到此項恩賜。

阿爾瑪說得好：「決沒有不潔之物可以承受天國。」（阿爾瑪書 11：37）。同樣的道理，決沒有不潔的人能夠常有主的靈為伴。

5. 必須經常祈禱、以基督的話為樂事，在神前正義地行走

主的靈教導並勸勉人們祈禱（見尼腓二書 32：

8-9）。基督的話能幫助我們了解聖靈以及如何才能夠有聖靈與我們同在（見 1-3 節）。主的靈勸人行善、相信基督（見以太書 4：11-12；摩羅乃書 7：16-17）。因此祈禱、研讀經文、生活正義都是絕對必須的。

新教友或是抱懷疑態度的人也許會這樣問：「為什麼要尋求聖靈？為什麼要付出那麼大的心力來讓聖靈為伴？聖靈到底帶給我什麼好處？」如果我們願意聆聽那些充滿主的靈的人所作的見證，這些疑問自然而然就得到回答。聽了他們的見證，即能明白聖靈帶來的祝福有多大。

你是否希望自己有充足的自信與能力，應付擺在面前的一切挑戰？如果答案是肯定的，你就必須聽從尼腓的忠告，「藉著那道路而進去，並接受聖靈，聖靈就必指示你們一切你們應做的事情。」（尼腓二書 32：5）

「你是否希望獲得辨別的能力？」

你是否希望獲得辨別的能力——辨別真理的能力？如果你希望的話，就必須研讀神的話、體認祂的美意，沉思並向祂求問。摩羅乃如此見證：「藉著聖靈的力量，你們可以知道一切事情的真實性。」（摩羅乃書 10：5）

我擔任德州傳道部會長期間，獲知一位傳教士覺得他自己失去了見證，想要解召回家。一經查詢，才發現他對他的神聖召喚產生懷疑，是一位慕道友引起的。當我和他所說的那位慕道友交談時，我蒙得了特別的辨別能力，看出這位聲稱對摩門教很有興趣的大學生，原來是一位基督教的牧師。在我揭穿了他的真實身份後，他顯得很慌亂，最後不得不承認他的計謀。那位傳教士知道事情的真相後，打消了回家的念

你 是否希望能夠高瞻遠矚？你是否希望獲 得辨別的能力？你是否希望有能力聆 聽、體會、了解神的啓示？

頭，成功地完成傳教的召喚。

另外，有一位傳教士在結束前一個星期告訴我，兩年前是我和他作傳教面談。因為那次面談之前他曾違反某些誠命，所以我雖然簽了字，但是附帶了一些條件給他。他說：「亞薩長老，當初你同意讓我出來傳教之前，要求我悔改我的罪，並且答應你，在傳教時要做到百分之百服從，也要努力工作。現在，我可以問心無愧地對你說，這些我都做到了。」然後，他對我說了一句意義深遠的話：「我覺得我的罪已經蒙得赦免了。我感覺自己潔淨無比。」藉著無私的服務，藉著和聖靈保持和諧，他已完全被潔淨。他已經歷了鍊金者的火，一切的不潔已被燒盡。

「你是否渴望獲得由神而來的啓示？」

你是否希望能夠得到由神而來的啓示。並且了解其中的含意？主藉著先知斯密約瑟給了我們這項應許：「我將藉著……聖靈。在你的思想和心中告訴你……這是啓示之靈」（教約 8：2-3）

我曾在聖殿內所舉行的會議中，聽到羅慕義墨林會長在結束他的見證時說：「也許你們不覺得今天我對你們所說的話，有什麼特別的意義。也許你們並不認為從中學到了什麼。但是，我覺得我已由自己所說的話當中，得到了一些啓示，而這些都是我需要聽到的。」他很得體且坦誠地承認聖靈的影響力。

你希望蒙得治病、被治癒、說方言等屬靈的恩賜嗎？如果你希望的話，請聽聽先知摩羅乃的忠告：「所有這些恩賜都是藉著基督的靈而來的；這些恩賜是按照每個人的意志而個別賜給他們的。」（摩羅乃書 10：17）

你希望蒙得能說服人的恩賜嗎？（說天使般話語的能力）。如果你希望的話，請注意尼腓所問的問

題：「你們不記得我對你們說過，你們在蒙受了聖靈後能講天使的語言嗎？」（尼腓二書 32：2）

三十年前我在中東地區傳教，我和我的同伴被指派拜訪一個因教友們叛教及紛爭，鬧得四分五裂的分會。我們對此項任務抱著謹慎的態度，也不斷尋求神的幫助。該分會召開了一項重要的會議，那些彼此傷了和氣，鬧得水火不容的教友也出席這次的會議。我的同伴負責演講，我們希望這個演講能夠使他們恢復往日的和氣。事前我們禁食並熱切地祈禱。我的同伴滿懷自信地站了起來，奇蹟般的事情發生了——他用天使的語言說話。這位年紀輕輕、閱歷不深的傳教士所說的話，醫治了比他年長數十歲的教友心中的創傷，讓他們知道自己的不是，因此挽救了一個岌岌可危的分會。

「你希望有抵擋誘惑的能力嗎？」

你希望有抵擋誘惑的能力嗎？如果你希望的話，那你必須就照著亞當及保羅的忠告去做——「不斷地……禱告，……這樣好由神聖之靈引領著。」（阿爾瑪書 13：28）

你希望能夠在你所做的一切事上獲得真正的平安及確證嗎？那你就必須有聖靈為伴，這樣你就能獲得神賜給尼腓和李海的確證。那就是：「平安，願你們平安，為了你們對我至愛者的心，他是世界奠基時早就存在的。」（希拉曼書 5：47）

最後，你是否希望獲得超過你與生俱有的能力之外的力量？你是否希望在你所做的一切事上，獲得天上的幫助？我提到的是說服人的權能——甚至是能夠獲得靈的指引。說出你沒有想到要說的事。我也提到了獲得靈感的能力——如果我們聆聽祂的指引，無論是自己或他人都能獲得。

神

賦予男人與女人極大的潛能，然而這些潛能都要透過聖靈才能發揮出來。

神賦予男人與女人極大的潛能。然而這些潛能都要透過聖靈才能發揮出來。

我希望你們不會在心裏頭說，這些有關聖靈為伴的話只是對某些人說的，跟你毫不相干。神不偏待人，祂的恩賜及祝福不是只給少數特別的人而已。無論是使徒、執事、婦女會的同工或兒童會的教師，任何配稱的教友都能夠獲得聖靈的恩賜。

如果你認為當初你接受聖靈時，並不太了解其中的含意，那麼你就想想當初受洗、接受證實時的情形，看看自己是否照著你所受到的吩咐那樣去接受聖

靈。尤其要努力使身體及思想的潔淨、保持對基督的信心、避免一切的惡事、經常的禱告及研讀經文。

一項明智的作法是，不時地沉思、反省，看看自己是否真正認識聖靈。花一點時間想想自己對於屬靈的恩賜及權能了解多少。看看自己在生活中是否有遠見、辨別的能力、及各項屬靈的恩賜、真正的平安及其他祝福。如果你發現有某些是你沒有的，就要檢討、改進，使自己更配稱，以獲得這些祝福。

如果能夠作到這幾點，必永遠不會感到孤單，因為你有著最重要的伴侶——聖靈——與你同在。 ■

杜倫喬治

經過一天辛勞的工作回到家後，才知道我太太去看我們幾個孩子。他們住的城市離我們住的地方有七十五公里之遠。她留了一張字條說她晚一點才會回來。

我自己煮了一些東西，正準備坐下來吃時，由窗口看到了家庭教師傑生弟兄及梅爾斯弟兄正往我家走過來。我去開門時故意顯得無精打采的樣子，並且示意我正在用餐，請他們待會兒再來。他們笑咪咪地回答我說：「喬治，我們想先打電話來和你約時間，但是，一直沒有人接電話。所以我們就直接過來，看看是否你會剛好在家。既然你現在不方便，我們先去拜訪另外一個家庭，待會兒再過來看你。」

大約半個小時之後，他們回來了。幾句寒暄之後，傑生弟兄面帶微笑跟我說：「喬治，我們很想念一篇總會會長所寫的文章給你聽。」這個建議是不錯，但是，那時候我實在是已經精疲力竭了。當他又說：「我們會一項項討論他所提到的克服沮喪的十二項方法」（見「切勿沮喪」，聖徒之聲1987年3月）時，我的興致一掃而空。我心裏有數，看樣子非得和他們耗上一段時間不可了。

「第一個方法，」傑生弟兄停頓了一下，抬起頭來正視著我的眼睛。在這一霎那，我們彼此都感受到一種美好的感覺。在我的腦海中，我想著那麼多年來，每次上教會，這位忠信的弟兄都會主動過來和我握手，並且問我這一個問題：

彭蓀 會長 來訪

經由我的家庭教師



「喬治，你是否還相信這個教會是真實的？」因為我知道他每次都會問這個問題，所以我總是抬頭挺胸，很驕傲地回答說：「是的，我確確實實知道這個教會是真實的，沒有絲毫懷疑。」他微笑著，好像在告訴我，他能夠看透我的靈魂一樣，並對我說：「很好！很好！」

傑生弟兄談到如何克服沮喪的第一個方式時解釋道：「喬治，你感到沮喪時，首先要做的就是悔改。」

接著，他問我：「為什麼需要

悔改呢？」我回答說：「摩門經中不是有這麼一句話嗎？『絕望的來到……是由於罪惡』」（摩羅乃書10：22）

每討論一點，傑生弟兄就會抬起頭來，正視著我的眼睛說：「喬治，這就跟你說的一樣。」他不時真誠地讚美我，讓我感到自信。當他談到第十點時，我發覺我已不像剛開始時一樣，急著希望他快點講完。我們彼此都可感覺到主的靈溫暖了我們的心。

傑生弟兄講完了第十二點之後，他把旌旗雜誌合起來，笑咪咪地對我說：「你覺得怎麼樣？」我那時說不出話來。在我看來，這就如同彭蓀泰福會長親自來到我家拜訪我一樣。雖然他不能親自來我家，但是他委派了一位特別的使者代表他來。我知道先知的話語由家庭教師的口說出，而這個信息深深打動了我的心。

當我送他們到門口時，傑生弟兄看得出他們此次的拜訪對我產生了一些影響。當他和我握手時，他的眼眶都濕了。這兩位教師離開之後，他們所帶來的信息還深深印在我的心裏。他們剛來的時候，我是有點沮喪，但是，現在我一點也不沮喪了。我的靈性得到滋潤，並已準備好重新振作，克盡我應盡的本分。

那天稍晚，我想到了第十三個克服沮喪的方法——讓教師來教導你、來愛你、來祝福你。 ■

杜倫喬治，猶他州普柔浮傳教士訓練中心會長。目前他是普柔浮猶他中央支聯會派克支會的教友。

爸爸的信息

帕卡得傑

我 做完農事時，媽媽正好叫我，我已經把牛牽去吃草，也都餵過了豬、兔子、雞和馬，擠好的三桶牛奶已經放在拖曳車上準備送去乳酪加工場。

1936年時我十五歲，這年對我們一家十三口來說實在是最艱困的一年，我有一個哥哥在傳教。家中有八個孩子在念書。其中幾個較小的孩子則在家中，可真把媽媽忙壞了。

媽媽對我說：「小傑，今天你不要去上學了，我要你到爸爸上班的地方跑一趟。我有一封重要的信非得馬上交給他不可。」爸爸上班的工廠專門修火車引擎及車廂。爸爸在那工作是為了多賺些錢貼補家用。媽媽將信交給了我。我猜想這封信一定是很重要，否則媽媽決不會叫我曠課。她說：「小傑，非常抱歉讓你缺課，我實在想不出其他的辦法讓你爸爸能夠馬上看到這封信。」她沒辦法打電話給爸爸，因為沒有電話線通到我們農場。

爸爸工作的地方離我們家差不多有二十四公里，在那個美麗初夏的日子，我走了三公里的路來到了公路旁。沒多久就搭上了便車到了鄰鎮。下了車之後，我走過那個鎮，又搭上了便車，通往爸爸上班地方的馬路崎嶇不平。下了車，謝過司機後，又走了二十分鐘的路才到了工廠的大門口。我一面走一面環視四週的景物。爸爸經常和我們提起他在這兒工作常使他蓬首垢面、精疲力盡。媽媽說這份工作對我們這個大家庭非常重要。

我這時才了解到為什麼爸爸只有晚上、星期六、星期天在家裏；為什麼教我們擠牛奶、堆穀物、乾草、灌溉農作物、套馬車、圍籬笆、蓋雞舍，作一些雜務的不是爸爸而是媽媽。為什麼一邊和我們一起做事，一邊教我們福音，告訴我們聖經及摩門經故事的是媽媽。爸爸在這裏的工作很辛苦，也很重要。

到了大門口時，我可以見到鐵路兩旁一排排高大的建築物。工人將一個個車廂接在一起時，發出巨大

的聲音。蒸氣引擎開動、信號鈴、喇叭聲、電錐及其他工具的敲打聲震耳欲聾。突然，一聲巨大的鳴聲響起，頓時四處一片安靜。原來是中午用餐的時間到了。只見工人到處走動。聽起來好像有幾百個人的聲音。我怎麼能從這麼多人當中，找到爸爸呢？

我進了大門後，往離我最近的工地走過去，想找個人問問。我看到了一處空地上堆著一大堆工具及材料。我往那個方向看過去，一眼就看到爸爸，我停下脚步，站在原地不動，好像其他的人突然都消失了一樣。這時，全世界就好像只有我們兩個人。這特別的一幕我永遠也無法忘懷。爸爸背靠著一堆材料坐在地上，帽子就放在旁邊。他將飯盒放在大腿上，低著頭禱告，感謝神賜給他的一切——許許多多的祝福。我之所以這樣說，是因為我看他禱告了好長一段時間，而且我心裏也是這麼想的。我靜靜地站在那兒，仔細看著。我突然想到了一點：這裏根本沒有人看他，他確實是個表裏合一的末世聖徒。當他作完禱告抬起頭時，立刻就看到了我，他的臉上露出了慈祥的笑容，當我走近他時，他兩眼濕潤，對我說：「兒子，很高興見到你，快過來坐下。」

一直到今天，我還是不知道那天帶給爸爸的信息是什麼，但是他所帶給我的信息卻令我永生難忘。

我靜靜地站在那兒，仔細地看著。爸爸坐在地上，將飯盒放在大腿上，低著頭禱告感謝神。



你素不相識的父母親

家譜工作和傳教工作兩者相輔相成，其目的都是在將福音及救恩的教儀帶給神的兒女——前者給死去的人，後者給活著的人。我在傳教時，兩樣工作都做了。

我於 1958 年出生在南韓的遠州。但是，我出生沒多久就由一個美國家庭領養。十四歲時我加入教會。一年之後，高中畢業，非常擔心自己將來的前途。所以我決定去接受教長祝福。教長先和我面談，他勸我禁食、禱告以便獲得自己想知道的事情的答案。我照著他的話去做。後來在接受祝福時，我對他所說的祝福，有很好的感覺。但是，其中有一段祝福詞始終令我費解：

「你將有機會替你的家人及你素不相識的父母親作教儀。如果你願意尋找你的家譜，你必蒙得來自高天的幫助。如果你禁食、祈禱，並且忠信地付出時間及應用你的恩賜，天父必會回答你的禱告。」

我知道應該作我的家譜，但是我不明白的是「你素不相識的父母親」這句話的意義。我一點也不知道我的親生父母是誰，更不知道如何找出他們的下落。我所知道的僅是，被人領養之前，我是個孤兒。

大學最後一學期時，經過了虔誠的禱告及思索之後，我強烈地覺得自己應該去傳教。申請表填好後，我將它交出去。但是我很擔心會被召喚到韓國傳教。我不太想回韓國去。幾個星期之後，我收到召喚書——韓國西漢城傳道部。

我實在不太願意接受這項召喚，但是就在即將啓程的前幾天，我想起了教長祝福詞中所提到的那項特別的應許。這豈不是幫助我作家譜的最好方式？我一定要回去韓國。

抵達傳道部後，傳道部會長最先問我的問題之一



杜納威茱麗

就是：「你打不打算在傳道期間作妳的家譜？」我對他這個問題，感到驚喜。像是受到了鼓勵，我回答說：「是的，我有這個打算。」

一轉眼，三個月的時光過去了。我將全部的精神用在學習韓語上，家譜的工作一直都沒有動手。一天

，我問我的韓國同伴及另一位韓國傳教士，是否願意幫我尋找我的家譜。他們兩位都表示很樂意幫忙。於是，我們在一個預備天，一起到曾為我辦理領養手續的機構查詢。那兒的工作人員知道我的來意之後，就替我把紀錄找出來。

另一位小女孩？

另一位小女孩的記錄和我的紀錄放在一起。她的照片和我嬰孩時照的一張照片非常像。我原以為他們把紀錄放錯了。但是他們向我解釋說，我們兩個名字旁邊所加註的韓國字意思就是姊妹。這就是說她是我的姊妹！

紀錄上有領養我們的美國家庭的姓名及住址。於是，我寫了一封信給我那位住在奧克拉荷馬州的姊妹。我在信上向她說明我現在為什麼會在漢城，為什麼我要找尋我們的家譜。我自己的地址已經變更了，我猜想她的很可能也變更了。再說，如今她已經有了新的家庭，過著新的生活，也許不會對我或家譜工作感到興趣。

一個半月過去了，杳無音訊。雖然，我早就料到可能不會收到她的回信。但是，我卻不曾放棄希望。領養我的美國家庭也很希望聽到她的消息。如果我一直沒有收到她的來信，我的養父甚至願意幫我打聽她的下落。2月 14 日，我收到一位名叫米勒麗娜——

我的姊妹的來信。她的養父母仍住在同一個地方。她隨信附上了一張她、她丈夫及他們剛出世的兒子的合照。她在信上說，她很盼望和我會面。

在我們的紀錄上也記載著，我們被接到這個領養機構之前，住在遠州的一家孤兒院。這家孤兒院的名稱為 Weonju Yangnyoe Weonjany。我查了一下韓語字典，但是卻找不到這個名稱的解釋。我只查到兩個可能的解釋：Yangnyoe：養女；Yangno——養老院。

我請幾位在漢城傳教的傳教士幫我打聽，1950年代後期及1960年代時是否有一個和領養機構連繫的孤兒院，他們四處打聽了好幾個月，但卻沒有一點消息。

孤兒院或者養老院？

在這段期間，我一直在漢城郊區傳教。西漢城支聯會的副會長崔東望（註：音譯）和我成了好朋友。有一次，我和同伴到他家拜訪時，我和他提起了我的教長所給我的那項特別應許。他說，他很願意幫我忙。幾個星期後，我和他及我的同伴一起到遠州，看看能不能找到一些線索。

有一家孤兒院告訴我們，負責孤兒紀錄的是一位加拿大傳教士歐康納姊妹。但是她在1960年代，就已經返回加拿大了。我們又去拜訪另外一個孤兒院——我們的紀錄上所提到的那家孤兒院。可是，我們到了那裏之後，才發覺那裏根本不是孤兒院，而是個養老院。不過，很奇怪的，我對這個地方有一種特別的感覺，好像我曾經在這裏住過一樣。我實在說不出那種感覺。

經過了這些似乎徒勞無功的查詢之後，我們感到很沮喪，但是，我們並沒有就此作罷，崔會長和我都

認為我們應該回到那家辦理我領養手續的機構，從頭到尾再仔細查看我的紀錄。結果，我們發現了表格的一個角落寫著幾個字「歐康納」。我這時才明白，原來那家養老院以前是個孤兒院，我們終於查出，我和我姊妹在被領養之前，就住在這個地方。

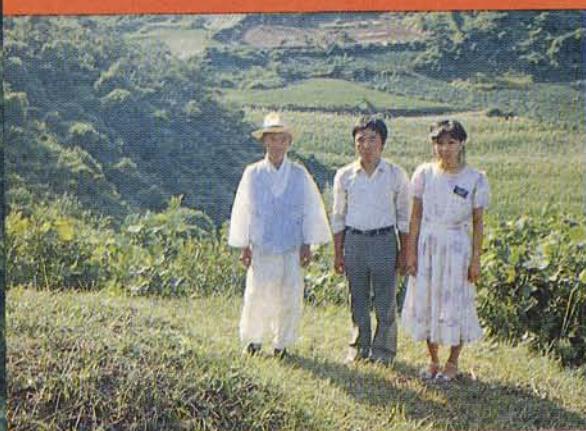
崔會長建議我們接下來應該做的就是找一家漢城的報社，登一則尋人啟事。他告訴我，自從韓戰爆發後，有許多人利用報紙找尋失散的親人。我們找到了一位記者，請他幫我們寫幾句話，描述我和姊妹的長相及我們所知道的身世。這則啟事登在1984年6月2日的報紙上。結果，有許多人認為我們就是他們離散的親人，紛紛打電話來詢問。

一通不尋常的電話

在這麼多通電話中，有一通頗不尋常。我聽不太懂電話中的男人所說的話，我請我的同伴幫忙傳譯。我得知他名叫高仁助（註：音譯）。他是由遠州郊外一個叫做新林的小村莊打電話來的。他告訴我，他們家在1950年代末期，曾經將一位雙胞胎姊妹送給人領養。我認為我和姊妹不太可能是這對雙胞胎。因為，我們兩人嬰兒的照片雖然很像，但是我們的出生日期卻不一樣。

雖然如此，高仁助還是請我和他見一面。不過，他請我先和他在漢城的兒子高勳國（註：音譯）碰面。當時就是高勳國和他的媽媽將這對雙胞胎送去孤兒院的。我打了一個電話給他，跟他約了時間見面。

要是這個人所說的故事是真的，那麼高勳國和我就是親戚。當我和高先生及他的太太會面時，他仔細地打量了我一會兒之後說，我和他一位姍姍長得簡直是一模一樣。他一邊流著淚水、一邊告訴我他的故事。他說，他很後悔，覺得自己當初實在不應該把這



標題頁：作者的母親坐在後排中央，兩邊是她的父母（右）和她的哥哥、嫂嫂（左）。作者的表哥高勤國，坐在前排最右。本頁這幅大照片：杜納威姊妹和她的孿生姊妹出生在南韓達州這幢房子裏。左上：杜納威茱麗和她的父親、哥哥站在母親的墓旁。中：高仁助（右）和他兒子高勤國。高仁助看了杜納威姊妹在報上登的尋人啓事，而和她聯絡。右上：杜納威姊妹和她的親友參加她表哥高熹田（右二）的洗禮會。四十五頁的大照片：杜納威姊妹的生父目前居住村莊附近的景色。上：杜納威姊妹傳教期間，參加她相認不久的哥哥金道咏（站在她旁邊）的洗禮會。下：杜納威姊妹和她丈夫凱利拜訪她在韓國的生父和繼母。



對雙胞胎送給人領養。我對他所說的事半信半疑，我要他拿出證據——照片或紀錄——給我看。我和我姊妹不同的出生日期，他又作何解釋？

高先生請我們進去他的房間看他的家庭相簿。可是他裏面却沒有一張我母親的照片。我還是感到很懷疑，我打了電話給那個住在新林的家庭，約好時間去拜訪他們。

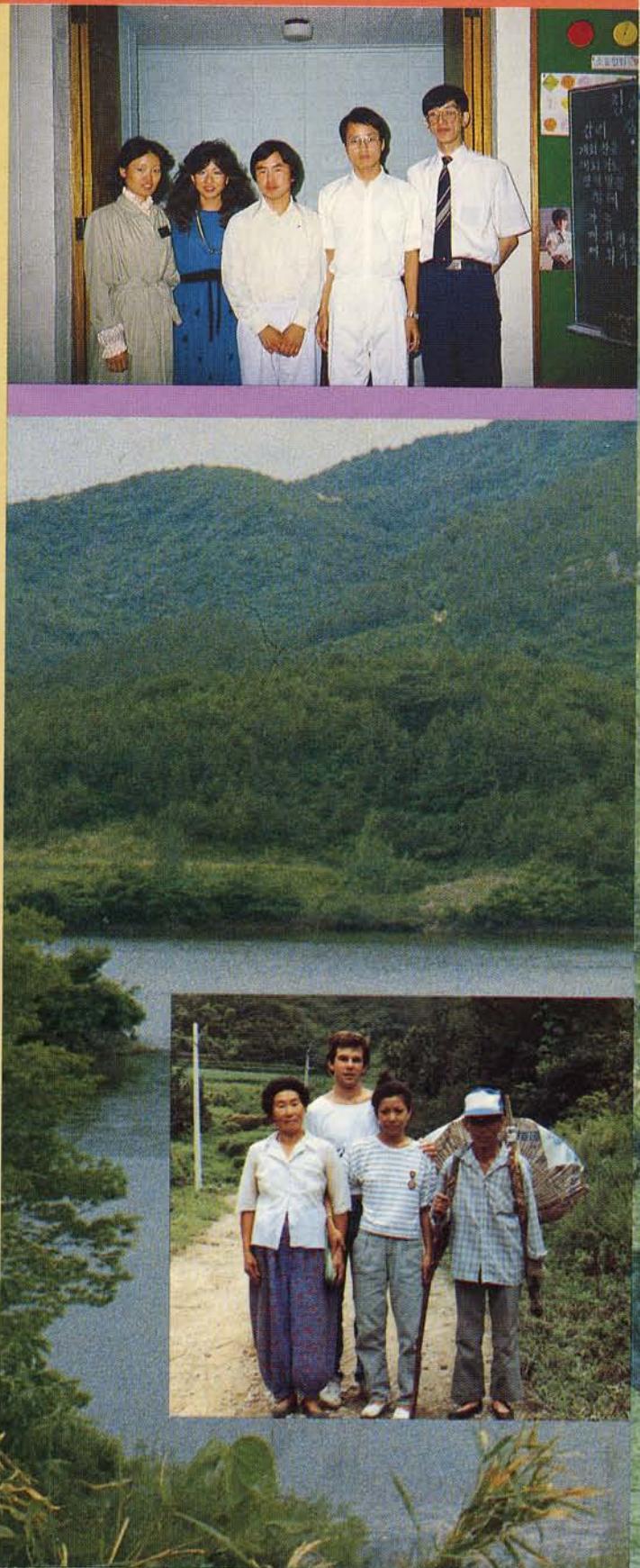
新林是一個非常小的村落，小到連公車站牌都沒有。但是，公車司機特別讓我們在那兒下車。那兒的空氣非常新鮮、乾淨，氣候也很溫和。我們走在田梗上。高動國在前頭帶路。到了村落時，只見一家小商店及幾戶人家。過了馬路後，我們看到一位老先生坐在門口等著我們。他的個子矮小，皮膚黝黑。

我的韓國祖父？

他看起來很興奮，他的眼睛直盯著我看。他住的房子是用乾木頭、黏土及紙漿搭起來的。我們脫了鞋，走進屋內。家裏所有的用具都靠著牆擺一些盒子、一張可以折合的桌子、一些椅子及衣物。

他們全家人圍著我看，彼此談論著我的眼睛、我的臉部特徵和高先生所說的那位我的母親多麼相像。他們很肯定我就是當初他們家送給別人領養的雙胞胎中的一個。

我請他們拿證明給我看。他們拿來了一本佈滿灰塵的家庭相簿。他們翻到一張照片指給我看。這張發黃的家庭照片中，一邊站著一對老夫婦。他們的女兒——也就是他們所說的我母親——站在中間，他們的兒子——高仁助——及他的太太站在照片的另一邊。高動國和一些小孩站在前排。雖然，我看得出我和這一對老夫婦有些相像的地方，但是我卻看不出那位他們說是我母親的女人有什麼相像的地方。她真的是我



母親嗎？她看起來很嬌小柔弱、年紀很輕，不像是個26歲的婦女。

高仁助將整個故事告訴了我。他的姊姊高仁順嫁給了別村的金成康（註：音譯）。婚後他們搬到了昌平。沒多久後，她生下了一個男孩子。又過了一年，她生了一對雙胞胎女嬰。但是，沒多久之後她就不幸去世了。高仁助聽到他姊姊去世的消息之後，就去昌平把三個小孩帶回到新林。但是，因為他自己的孩子也很多，沒有能力養活這麼多小孩。所以他決定把那對雙胞胎姊妹送去孤兒院。院方人士認為雙胞胎給同一個人領養的機會非常渺小，所以才將其中一個女嬰的出生日期更改了。

不久之後，金成康——也就是我的生父再婚。他來要回他的孩子時，才發現他的雙胞女兒已經給人領養走了。在無可奈何的情況下，他帶著他的兒子回昌平。

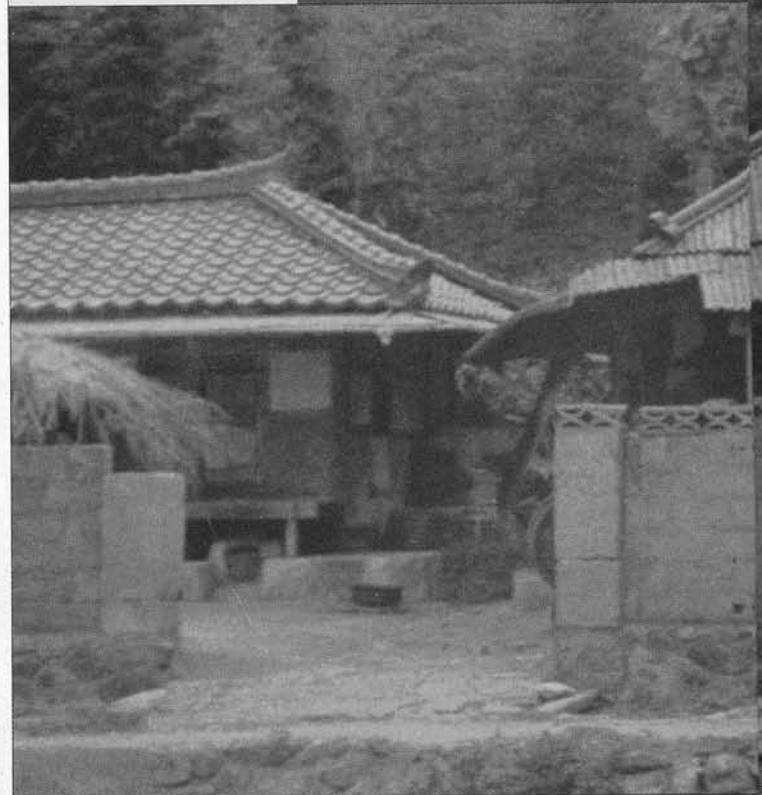
高先生告訴我，他曾聽說過，金家庭還住在老地方，不過金成康病得很嚴重。

當他說完了這個故事後，我問他是否還有其他的紀錄。高仁助走到房間另一個角落，打開了其中的一個抽屜，拿出一本已經發黃的書，我打開來看，只見裏面寫得密密麻麻的中國字及韓國字，記載著他們的家譜，多麼珍貴的記錄啊！離開新林這村落時，心想我真是不虛此行！

尋找我的生父

下一步就是去昌平找我的生父和哥哥。昌平位於仁川的西南方，是一個偏僻的地方，隔了一陣子後，我們出發前往昌平。一路上車子飛馳在鄉間的路上，所見到的盡是稻田。到了昌平，我們先去當地的戶政機關詢問，但是那裏的人沒有聽過金成康這麼一個人。於是，我們就到當地的學校查紀錄，可惜的是，學校方面也沒有我哥哥的紀錄，不過，我們在那兒碰

上：杜納威夫婦（左），拜訪她的表兄弟姊妹。中：杜納威姊妹（左）、她的哥哥金道咏和他的妻子鍾安淑。下：她生父所居住村莊的房子。



到了一個認識金家庭的人。他告訴我，他們平常用的是別的名字，（這在韓國是常有的事情）。於是，我們再去查紀錄，結果查到我哥哥曾在漢城南部大邱的一所高中就讀。

回到漢城之後，崔會長幫我和大邱的教會領袖聯絡，請他們代我查紀錄。結果他們在那所高中的紀錄中找到了兩個地址：一個在榮德——金成康和我母親結婚前所住的地方。另一個在大邱。我們決定兩個地方都去看看。崔會長的兒子也和我們一道去。他覺得我們應該先去榮德。我們到了榮德之後，直接就去警察局詢問。值勤的警察認識金家庭，而且他還主動帶我們去找他們。

我們坐的計程車經過了韓國偏僻的山間、稻田，最後在一個山谷間的小村落停了下來。下車後，崔弟兄過去問一位正在田裏耕作的村民。那村民告訴他村子裏有這麼一個人，也是個種田的。計程車司機說，他願意開車去找他，載他過來和我們見面。在等他回來的這段時間，我的心忐忑不安，要是他真是我的生父…

計程車開回來了，載回兩個人，一個小孩和一個老年人。老年人大概經常在外受風吹日曬，臉上佈滿了皺紋，看起來很蒼老。但是，他對人非常親切、真誠。我很肯定他就是我的生父。

他本名叫金鴻實，金成康是他另一個名字。他請我們到他家去。我們沿著一條塵土飛揚的小徑，來到了他們家的前院。有一頭牛栓在院子裏的一棵樹旁。房子的另一邊有一座穀倉。房子裏鋪著一張大草席。我們席地而坐，我的生父就坐在我旁邊。他一直看著我，我也看著他。村裏的居民紛紛過來看我們。我告訴他整個事情的經過情形，他說高先生所說的都是真的。

接著，我問到他兒子——我的哥哥。他的名字叫金道咏，他在大邱的一所技術學院念書。我父親告

訴我他會打電話給他，安排一個時間讓我們見面。他打電話時，我問他的家人有沒有保存家庭紀錄。他們拿出一大本家譜給我看。

上傳教士課程

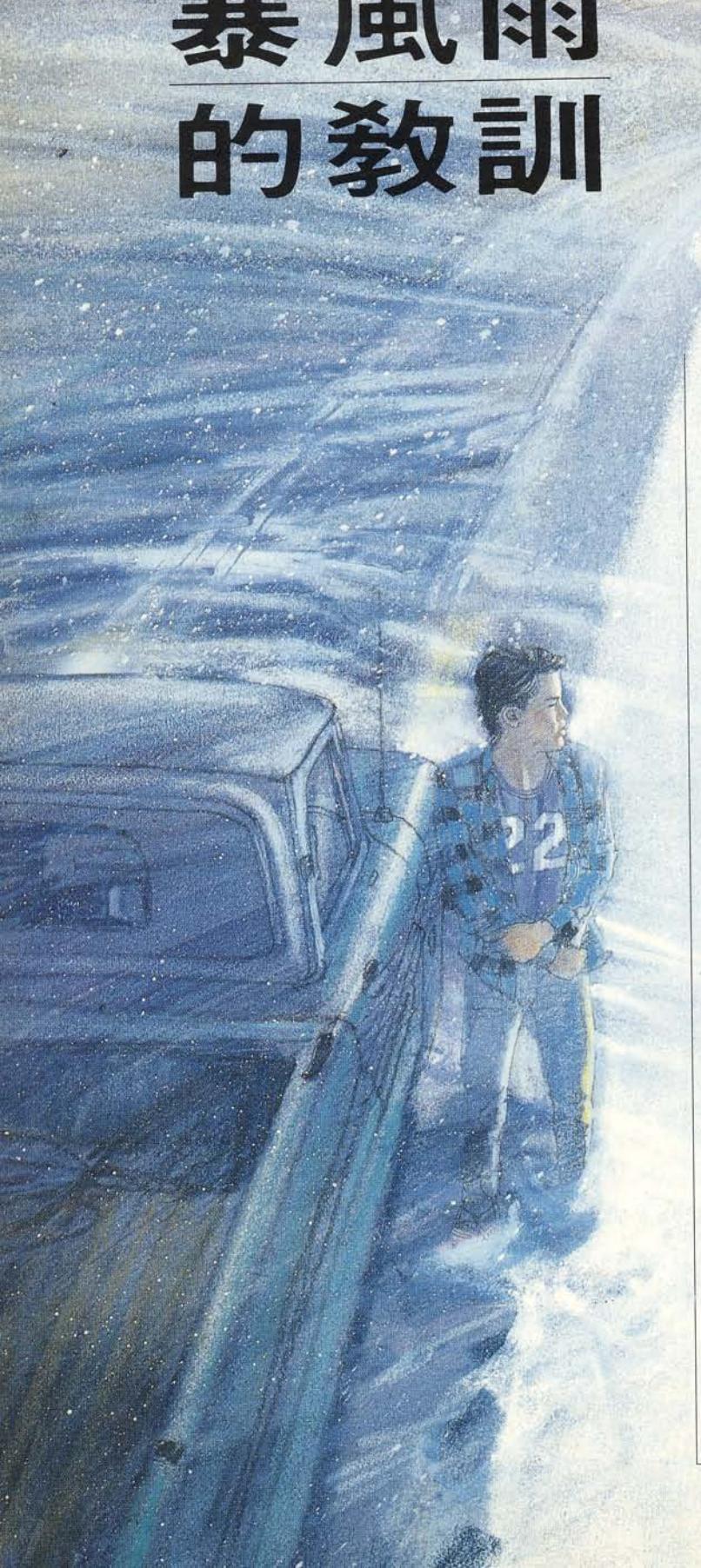
我父親安排我和金道咏那天晚上在浦項的一家餐廳見面。當我見到他時，我有一種非常溫馨、美好的感覺。我很肯定他們就是我的家人——我韓國的家人。哥哥非常緊張，他很激動地告訴我他所知道的事情的經過，並且拿出我們的資料文件給我看，一直到那天，他才知道他一直以為是親生母親的人，實際上是他的繼母。他非常驚訝，久久不能平靜。但是在她能恢復平靜之後，她很高興她是我的大哥。

我知道我的禱告已經得到了答覆。每次我找到了一個新的線索或是見到了自己的家人時。我內心都有一種非常平安詳和的感覺。我對高家庭及金家的感覺，和我對其他誤認我是他們女兒的家庭的感覺，完全不一樣。我們首次去遠州無功而返後，我極熱烈地向主禱告，祈求祂能幫助我，讓我在見到我真正的家人時，能夠認得出來。祂的確幫助了我。

當我回想起此次尋找親人的經過，我明白我不過是主手中的工具，無形中一股真實、強大的力量協助著我。起初，我並不了解這種感覺，但是現在我很感激我能夠找到我的家人。由於這件事，我的表兄弟姊妹現在都在聽福音。我也在幫我這個剛剛相認的哥哥認識福音。我也很希望能夠很快地和我的雙胞胎姊妹見面。我還找到了許許多祖先的名字，他們等著我幫他們打開福音之門，接受福音的祝福已經很久了。

杜納威萊麗是楊百翰大學政治系的學生。她和她的丈夫凱利住在猶他州的普羅浮。

暴風雨 的教訓



鄧朗諾

那時已經是冬天了，教會的籃球季已經接近尾聲，我們支會的男青年球隊戰績最好。決賽時，上半場表現得可圈可點，一路領先對方。至於我個人，這是我在教會中打籃球以來上半場表現得最好的一次，我個人獨得了二十分。但是，我犯了四次規。再犯一次，我就要下臺一鞠躬了。

我由於自己傑出的表現，心裏洋洋自得，表現得一點也不謙卑。我一口認定其中有位裁判——四次犯規都是他吹的——一定是存心和我過不去，想辦法要讓我五次犯滿離場。球賽進行當中，有好幾次我很沒有運動員的風度。我這樣做是故意要讓他和觀眾知道，我認為他實在是一位差勁透頂的裁判。

下半場一開始沒多久，我心想反正再犯一次規就要下台，於是我就發動猛烈快攻。我抄到了對方的球，迅速將球運往籃底，看來這一球是穩進的。但是，我得先閃過對方的一位防守的球員。這位球員正好是他們全隊中個子最矮的一位。右手運球之際，左手看準他的下巴用力推過去，他整個人被我這一推，飛出了場外。現在，再也沒有人阻擋我了，球輕而易舉進去了。但是就在觀眾大聲歡呼的同時，裁判的哨子響了。

由於我表現得太沒有運動員的風度，被勒令退出比賽。這時我忍了整個晚上的怒氣，終於爆發了。我破口大罵那位對我不公平的裁判。然後把毛巾用力丟在地上，氣沖沖地走向更衣室，一面走一面咆哮。到



了更衣室將便服穿上，對那位「不公平的裁判」又大罵了一次才走出球場。此時，天色已黑，而且天氣非常寒冷。我坐進了爸爸的小卡車，準備開回家去。

當我發動引擎時，才發覺今天一直在下雪。但是，因為我剛才一直在流汗，而且怒氣沸騰，以致於沒有注意到自己忘了穿上大衣。

這時我決定回家前先去找一個朋友。不知何故，我突然決定不走大馬路，而走捷徑。但是，沒多久我就發覺自己迷路了。雪愈下愈大，風強勁地吹著，路上積雪很厚。由於到處都覆蓋著雪，根本無法認出路來。後來，車子掉在一個大雪坑中，動彈不得。幾次試著把車子開出雪坑，都失敗，試到後來，汽油用光、引擎也熄火了，還是沒有任何進展。

外面一片漆黑，我坐在車裏發呆，不知道如何是好。後來因為冷得受不了，我才又清醒了過來，知道自己有麻煩了。我全身因剛才流汗而濕透了，腳上的運動鞋也是濕的，沒有大衣穿，冷得發抖。當我往外一看時，看到白茫茫的一片雪地中，遠處出現了微弱的燈火。

這燈火大概在一公里以外，而我身上穿得又少，根本無法走到那裏。但是，我又沒有其他辦法。所以，我走出車子到寒冷的雪地中，用盡全身的力量往遠處的燈火跑去。經過了感覺好像好長的時間後，我到達了一個小農舍門前。我們拼命敲門，但卻沒有人應門。

我實在凍得快受不了，我的耳朵、手指及腳指都

凍僵，失去了知覺。我趕緊跑到附近僅有的另一戶人家。這兩家相距並不遠，但令我失望的是，這一家是我不願進去的一家——正是那位「不公平裁判」的家。可是，我實在是冷得受不了，只好低聲下氣硬著頭皮敲他的門。來應門的正是被我臭罵一頓、扳著臉孔的裁判。

我跟他說明了我的情形，心裏不知道他會有什麼樣的反應。但是，他聽了之後，一點也不猶豫，馬上拿出兩件外套，一件給我穿、一件他自己穿。當我坐在他那暖和的家中時，他跑到寒冷的屋外開他的拖曳車過來，並且拿了一條鍊子及一桶汽油。他開著拖曳車帶我到車子拋錨的地方，一路上風雪很大，我們在雪地裏很吃力地前進。他用他的拖曳車，一下子就把我的車子拖到馬路上。他幫我加滿了汽油，和我親切道別，並且叮嚀我一路上小心開車。

經過那天的經驗之後，我常常想起這件說出來極尷尬、但又讓我在一瞬間學會謙卑的事。在那嚴寒的夜裏，一位寬宏大量的人給一個毛頭小子上了寶貴的一課。我很清楚，要他離開暖和的家，冒著大風雪出去，幫助一個如此沒有禮貌、不懂事的孩子，實在不是一件容易的事。但是，他知道我極需幫助，他毫不猶豫伸出援手。由於受到他的榜樣以及其他偉大的聖職領袖的影響，使我能夠及時回頭，走上正途。後來我去傳教，並且在聖殿結婚。如今，我內心充滿了感激。

